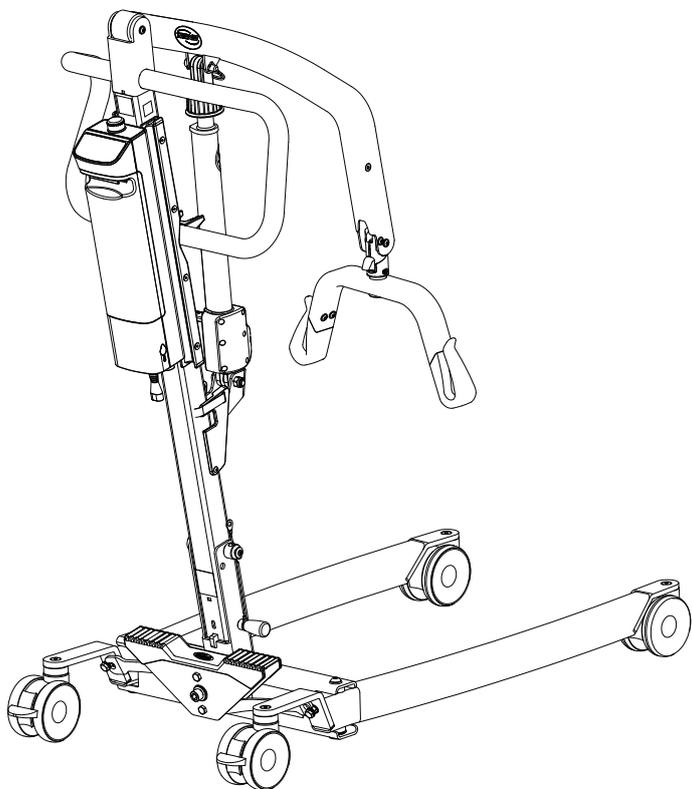


# Invacare® Birdie® EVO

Birdie® EVO COMPACT



de **Mobiler Patientenlifter  
Gebrauchsanweisung**

Diese Gebrauchsanweisung MUSS dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden.  
VOR der Verwendung dieses Produkts MUSS die Gebrauchsanweisung gelesen werden. Bewahren Sie sie auf, um später darin nachschlagen zu können.



**Yes, you can.®**

©2023 Invacare Corporation

Alle Rechte vorbehalten. Die Weiterveröffentlichung, Vervielfältigung oder Änderung im Ganzen oder in Teilen ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Invacare ist untersagt. Marken sind durch ™ und ® gekennzeichnet. Soweit nicht anders angegeben sind alle Marken Eigentum der Invacare Corporation bzw. derer Tochtergesellschaften oder werden von diesen in Lizenz genutzt.

# Inhaltsverzeichnis

<b>1 Allgemein</b> .....	<b>4</b>
1.1 Einleitung .....	4
1.1.1 Symbole in diesem Dokument .....	4
1.2 Nutzungsdauer .....	4
1.2.1 Zusatzinformation .....	4
1.3 Beschränkung der Haftung .....	4
1.4 Garantiefinformationen .....	4
1.5 Konformität .....	4
1.5.1 Produktspezifische Normen .....	5
<b>2 Sicherheit</b> .....	<b>6</b>
2.1 Allgemeine Sicherheitsinformationen .....	6
2.1.1 Einklemmgefahr .....	7
2.2 Sicherheitsinformationen zu Zubehör .....	7
2.3 Sicherheitshinweise zur elektromagnetischen Verträglichkeit .....	7
2.4 Etiketten und Symbole auf dem Produkt .....	8
2.4.1 Etikett-Anbringungsort .....	8
2.4.2 Typenschild .....	8
2.4.3 Sonstige Etiketten und Symbole .....	9
<b>3 Produktübersicht</b> .....	<b>10</b>
3.1 Verwendungszweck .....	10
3.2 Hauptkomponenten des Lifters .....	10
3.3 Zubehör und Optionen .....	11
<b>4 Inbetriebnahme</b> .....	<b>12</b>
4.1 Allgemeine Sicherheitsinformationen .....	12
4.2 Lieferumfang .....	12
4.3 Anbringen des Masts .....	12
4.3.1 Auseinanderklappen des Masts .....	12
4.3.2 Montage des Masts auf der Basis .....	13
4.4 Ausklappen des Spreizbügels .....	13
4.5 Montage des Verstellmotors am Ausleger .....	14
4.6 Montage des Hebels für manuelle Fahrgestellspreizung .....	14
<b>5 Verwenden</b> .....	<b>15</b>
5.1 Allgemeine Sicherheitsinformationen .....	15
5.2 Verriegeln und Entriegeln der hinteren Schwenkrollen .....	15
5.3 Anheben/Absenken eines elektrischen Lifters .....	15
5.4 Schließen und Öffnen der Fußschienen .....	15
5.4.1 Manuelles Schließen und Öffnen der Fußschienen .....	15
5.5 Austauschen des Spreizbügels .....	16
5.6 Notfallfunktionen .....	16
5.6.1 Durchführen eines Nothalts .....	16
5.6.2 Aktivieren einer Notabsenkung/Notanhebung über die Steuerungseinheit .....	17
5.6.3 Auslösen einer mechanischen Notabsenkung .....	17
5.7 Aufladen des Akkus .....	17
5.7.1 Akkuanzeigen .....	18
5.7.2 Steuerungseinheit .....	18
5.7.3 Optionales Akkuladegerät .....	19
5.7.4 Entfernen und Einsetzen des Akkus .....	19
<b>6 Patiententransfer</b> .....	<b>21</b>
6.1 Allgemeine Sicherheitsinformationen .....	21
6.2 Vor dem Anheben .....	21
6.2.1 Anbringen des Patientengurts am Patientenlifter .....	22
6.3 Transfer eines Patienten von einem Bett .....	23
6.4 Transfer eines Patienten auf ein Bett .....	24
6.5 Transfer eines Patienten aus einem Rollstuhl .....	24
6.6 Transfer eines Patienten in einen Rollstuhl .....	25
6.7 Transfer eines Patienten auf einen und von einem Toilettenstuhl .....	25
6.8 Anheben eines Patienten vom Fußboden .....	26
<b>7 Transport und Lagerung</b> .....	<b>28</b>
7.1 Allgemeine Informationen .....	28
7.2 Demontage des Masts von der Basis .....	28
7.3 Einklappen des Masts .....	28
<b>8 Instandhaltung</b> .....	<b>29</b>
8.1 Allgemeine Hinweise zur Instandhaltung .....	29
8.2 Tägliche Überprüfungen .....	29
8.3 Reinigung und Desinfektion .....	29
8.3.1 Allgemeine Sicherheitsinformationen .....	29
8.3.2 Reinigungsintervalle .....	29
8.3.3 Pflegeanleitung .....	29
8.3.4 Desinfektionsanweisungen .....	30
8.4 Wartungsintervall .....	30
<b>9 Nach dem Gebrauch</b> .....	<b>31</b>
9.1 Entsorgung .....	31
9.2 Wiederaufbereitung .....	31
<b>10 Problembehandlung</b> .....	<b>32</b>
10.1 Erkennen von Mängeln und mögliche Lösungen .....	32
<b>11 Technische Daten</b> .....	<b>33</b>
11.1 Maximale Tragfähigkeit .....	33
11.2 Abmessungen und Gewichte .....	33
11.3 Elektrisches System .....	34
11.4 Umgebungsbedingungen .....	34
11.5 Materialien .....	35
11.6 Betätigungskräfte der Bedienelemente .....	35
<b>12 Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)</b> .....	<b>36</b>
12.1 Allgemeine Informationen zu Elektromagnetischer Verträglichkeit (EMV) .....	36
12.2 Elektromagnetische Emissionen .....	36
12.3 Elektromagnetische Störfestigkeit .....	36

# 1 Allgemein

## 1.1 Einleitung

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist.

Verwenden Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie dieses Handbuch gelesen und verstanden haben. Wenden Sie sich außerdem an qualifiziertes Pflegepersonal, das mit Ihrem gesundheitlichen Zustand vertraut ist, und klären Sie mit dem Pflegepersonal alle Fragen rund um die korrekte Verwendung und die erforderliche Anpassung.

Invacare behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

Vergewissern Sie sich vor dem Lesen dieses Dokuments, dass Sie die aktuelle Fassung haben. Die jeweils aktuelle Fassung können Sie als PDF-Datei von der Invacare-Website herunterladen.

Wenn die gedruckte Ausführung des Dokuments für Sie aufgrund der Schriftgröße schwer zu lesen ist, können Sie die entsprechende PDF-Version von der Invacare-Website herunterladen. Sie können das PDF-Dokument dann auf dem Bildschirm so anzeigen, dass die Schriftgröße für Sie angenehmer ist.

Weitere Informationen zum Produkt, z. B. Informationen zu Produktsicherheitshinweisen oder zu einem Produktrückruf, erhalten Sie von Ihrem Invacare-Distributor. Die entsprechenden Adressen finden Sie am Ende dieses Dokuments.

Bei einem ernsthaften Vorfall mit dem Produkt informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land.

### 1.1.1 Symbole in diesem Dokument

In diesem Dokument werden Symbole und Signalwörter verwendet, um auf Gefahren oder unsichere Praktiken hinzuweisen, die zu Verletzungen oder Sachschäden führen können. Die Definitionen der verwendeten Signalwörter finden Sie in der nachstehenden Tabelle.



#### WARNUNG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.



#### VORSICHT

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu leichten Verletzungen führen kann.



#### HINWEIS

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Sachschäden führen kann.



#### Tipps und Empfehlungen

Enthalten nützliche Tipps, Empfehlungen und Anleitungen für eine effiziente und problemlose Verwendung.

### Sonstige Symbole

(Nicht für alle Handbücher anwendbar)



Verantwortliche Person im Vereinigten Königreich  
Pflichtangabe, wenn das Produkt nicht im Vereinigten Königreich hergestellt wurde.



Triman  
Hinweis auf Recycling- und Sortiervorschriften (nur für Frankreich relevant).

## 1.2 Nutzungsdauer

Die Nutzungsdauer dieses Produkts beträgt acht Jahre, vorausgesetzt, es wird täglich und in Übereinstimmung mit den in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Sicherheitshinweisen, Wartungsintervallen und korrekten Verfahrensweisen verwendet. Die tatsächliche Nutzungsdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

### 1.2.1 Zusatzinformation

Die erwartete Nutzungsdauer basiert auf einem durchschnittlicher Schätzwert von vier Hebezyklen pro Tag.

## 1.3 Beschränkung der Haftung

Invacare übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung
- falscher Verwendung
- normalem Verschleiß
- falscher Montage oder Einrichtung durch den Käufer oder einen Dritten
- technischen Änderungen
- unbefugten Änderungen bzw. Einsatz nicht geeigneter Ersatzteile

## 1.4 Garantieinformationen

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das entsprechende Land.

Garantieansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

## 1.5 Konformität

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend. Alle Abläufe sind an den Anforderungen von ISO 13485 ausgerichtet.

Dieses Produkt trägt die CE-Kennzeichnung in Übereinstimmung mit der Richtlinie 2017/745 über Medizinprodukte, Klasse I.

Dieses Produkt trägt die UKCA-Kennzeichnung in Übereinstimmung mit Part II UK MDR 2002 (in der geänderten Fassung), Klasse I.

Wir setzen uns kontinuierlich dafür ein, die Umwelt durch unsere Unternehmenstätigkeit sowohl direkt vor Ort als auch weltweit möglichst wenig zu beeinträchtigen.

Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.

Die aktuellen Umweltschutzbestimmungen WEEE (Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte) und RoHS (Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten) werden von uns eingehalten.

### **1.5.1 Produktspezifische Normen**

Dieses Produkt wurde geprüft und entspricht der Norm ISO 10535 (Lifter zum Transport von behinderten Menschen) und allen einschlägigen Normen.

Weitere Informationen zu lokalen Normen und Vorschriften erhalten Sie bei Ihrem Invacare-Vertreter vor Ort. Die entsprechenden Adressen finden Sie am Ende dieses Dokuments.

## 2 Sicherheit

### 2.1 Allgemeine Sicherheitsinformationen

Dieser Abschnitt des Handbuchs enthält allgemeine Sicherheitsinformationen zu Ihrem Produkt. Spezifische Sicherheitsinformationen finden Sie in dem entsprechenden Abschnitt des Handbuchs und in den in diesem Abschnitt beschriebenen Verfahren.



#### **WARNUNG!**

##### **Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden**

- Verwenden Sie dieses Produkt und möglicherweise vorhandenes optionales Zubehör erst, nachdem Sie diese Anweisungen sowie eventuelle zusätzliche Anweisungen – wie zum Produkt oder möglicherweise vorhandenem optionalen Zubehör gehörende Gebrauchsanweisungen oder Merkblätter – vollständig gelesen und verstanden haben. Falls Ihnen die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich an einen Arzt, einen Invacare-Anbieter oder einen qualifizierten Techniker, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Nehmen Sie keine unbefugten Veränderungen am Produkt vor.



#### **WARNUNG!**

##### **Die maximale Tragfähigkeit darf nicht überschritten werden**

- Die maximale Tragfähigkeit dieses Produkts oder von verwendetem Zubehör wie Patientengurten, Spreizbügeln usw. darf nicht überschritten werden. Angaben zur maximalen Tragfähigkeit finden sich in der Dokumentation oder auf der Kennzeichnung des Produkts.
- Die Komponente mit der niedrigsten Tragfähigkeit bestimmt die maximale Tragfähigkeit des gesamten Systems.



#### **WARNUNG!**

##### **Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden**

- Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.
- Versuchen Sie nicht, ohne Zustimmung des für den Patienten zuständigen Pflegepersonals einen Transfer durchzuführen.
  - Lesen Sie die Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung durch, und sehen Sie geschulten Fachkräften beim Transfer von Patienten zu. Üben Sie anschließend die Durchführung von Transfers unter Aufsicht, wobei eine gesunde Person den Patienten darstellt.
  - Bei Menschen mit Behinderungen, die beim Transfer nicht kooperieren können, ist mit besonderer Sorgfalt vorzugehen.
  - Verwenden Sie den Patientenlifter nicht als Transportgerät. Er dient zum Transfer einer Person von einer Sitz- oder Liegefläche auf eine andere Sitzfläche.



#### **WARNUNG!**

##### **Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden**

- Unsachgemäßer Umgang mit Kabeln kann zu Stromschlag und Produktversagen führen.
- Knicken, zerschneiden oder beschädigen Sie die Kabel des Produkts nicht in irgendeiner Art und Weise.
  - Stellen Sie sicher, dass bei Verwendung des Produkts keine Kabel eingeklemmt oder beschädigt werden.
  - Sorgen Sie für eine korrekte und ordnungsgemäße Verkabelung.
  - Verwenden Sie keine nicht zugelassenen Geräte.



#### **WARNUNG!**

##### **Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden**

- Übermäßige Feuchtigkeit kann das Produkt beschädigen und zu einem Stromschlag führen.
- Der Patientenlifter kann in Bade- und Duschbereichen verwendet werden, eignet sich jedoch NICHT für die Verwendung direkt unter der Dusche. Der Patient muss zum Duschen auf einen Duschstuhl oder eine andere Vorrichtung umgesetzt werden.
  - Wenn der Patientenlifter in einer Umgebung mit hoher Luftfeuchtigkeit verwendet wird, muss er unbedingt nach jeder Verwendung trocken gewischt werden.
  - Stecken Sie das Netzkabel in einer Umgebung mit hoher Luftfeuchtigkeit oder mit nassen Händen nicht ein oder aus.
  - Bewahren Sie das Produkt nicht in einem feuchten Raum oder unter feuchten Bedingungen auf.
  - Überprüfen Sie alle Komponenten des Produkts in regelmäßigen Abständen auf Korrosionsanzeichen oder Schäden. Ersetzen Sie Teile, die korrodiert oder beschädigt sind.
  - See *Umgebungsbedingungen*.



#### **WARNUNG!**

##### **Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden**

- Zündquellen können zu Verbrennungen und Bränden führen.
- Beim Transfer eines Patienten muss ein ausreichend großer Sicherheitsabstand zwischen dem Patientenlifter und möglichen Zündquellen (Heizung, Ofen, Kamin usw.) bestehen.
  - Weder Patient noch Begleitpersonen dürfen während des Transfers rauchen.
  - Der Gurt darf nicht über Zündquellen (Heizung, Herd, Ofen) gelegt werden.



#### **WARNUNG!**

##### **Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden**

- So verhindern Sie Verletzungen oder Schäden bei Verwendung des Produkts:
- Strenge Aufsicht ist erforderlich, wenn das Produkt in der Nähe von Kindern und/oder Haustieren verwendet wird.
  - Lassen Sie keine Kinder mit dem Produkt spielen.

**VORSICHT!****Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden**

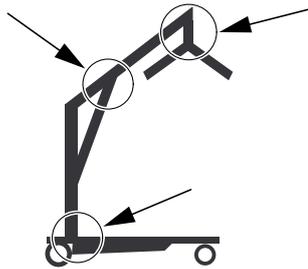
Das Produkt kann sich aufheizen, wenn es Sonnenlicht oder anderen Wärmequellen ausgesetzt wird.

- Setzen Sie das Produkt nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Halten Sie das Produkt von Wärmequellen fern.

**HINWEIS!**

Ansammlungen von Flusen, Staub und anderen Verschmutzungen können das Produkt beeinträchtigen.

- Halten Sie das Produkt sauber.

**2.1.1 Einklemmgefahr****WARNUNG!****Verletzungsgefahr**

Es besteht an mehreren Stellen des Lifters die Gefahr, sich die Finger einzuklemmen.

- Halten Sie die Hände und Finger immer fern von beweglichen Teilen.

**2.2 Sicherheitsinformationen zu Zubehör****VORSICHT!****Verletzungsgefahr**

Zubehör, das nicht in Original-Qualität vorliegt, oder falsches Zubehör kann die Funktion und Sicherheit dieses Produkts beeinträchtigen.

- Aufgrund regionaler Unterschiede ziehen Sie die Invacare-Website für Ihr Land oder den Invacare-Katalog zurate, um sich über erhältliches Zubehör zu informieren, oder wenden Sie sich an Ihren Invacare-Anbieter.
- Im Handbuch, das im Lieferumfang der Zubehörteile enthalten ist, finden Sie weitere Informationen und Anweisungen.
- Verwenden Sie für das verwendete Produkt ausschließlich Originalzubehör. Unter bestimmten Umständen können Patientengurte anderer Hersteller verwendet werden. Weitere Informationen finden Sie in diesem Abschnitt.

**VORSICHT!****Kompatibilität der Patientengurte mit Befestigungssystemen**

Invacare verwendet ein gängiges Befestigungssystem, das auf Haken und Schlaufen basiert. Die Schlaufen an den Patientengurten werden an den Haken am Spreizbügel (Kleiderbügel-Stil) befestigt. Daher können geeignete Patientengurte von anderen Herstellern mit diesem Patientenlifter verwendet werden.

- Verwenden Sie nur Patientengurte mit Schlaufenbefestigung, die für Spreizbügel (Kleiderbügel-Stil) mit Haken geeignet sind.
- Verwenden Sie keine Patientengurte, die für Systeme mit Schlüssellochöffnung, Klemmbefestigung oder einer Neigung des Sitzrahmens vorgesehen sind.

Zur Auswahl eines geeigneten Patientengurts muss eine Risikobeurteilung von einer medizinischen Fachkraft vorgenommen werden. Die Risikobeurteilung muss folgende Punkte berücksichtigen:

- Gewicht, Größe, körperliche Fähigkeiten und gesundheitlichen Zustand des Patienten.
- Art des Transfers und Umgebung.
- Die Kompatibilität mit anderen verwendeten Hebehilfen.

**2.3 Sicherheitshinweise zur elektromagnetischen Verträglichkeit****WARNUNG!****Gefahr von Fehlfunktionen aufgrund elektromagnetischer Störungen**

Elektromagnetische Störungen können zwischen diesem Produkt und anderen elektrischen Geräten auftreten und die elektrischen Einstellfunktionen dieses Produkts beeinträchtigen. Um solche elektromagnetischen Störungen zu verhindern, zu reduzieren oder zu beseitigen, sollten Sie:

- nur Originalkabel, -zubehör und -ersatzteile verwenden, um die elektromagnetischen Emissionen nicht zu erhöhen bzw. die elektromagnetische Störfestigkeit dieses Produkts zu verringern.
- Verwenden Sie tragbare HF-Kommunikationsgeräte nur in einem Abstand von mindestens 30 cm zu einem beliebigen Teil dieses Produkts (einschließlich Kabel).
- Verwenden Sie dieses Produkt nicht in der Nähe aktiver chirurgischer Hochfrequenzgeräte und eines von HF-Strahlungen abgeschirmten Raums eines Systems für Kernspintomografie mit hoher Intensität elektromagnetischer Störungen.
- Falls Störungen auftreten, vergrößern Sie den Abstand zwischen diesem Produkt und dem anderen Gerät oder schalten Sie es aus.
- Lesen Sie die ausführlichen Informationen und folgen Sie der Anleitung in Kapitel 12 *Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)*, Seite 36.



**WARNUNG!**

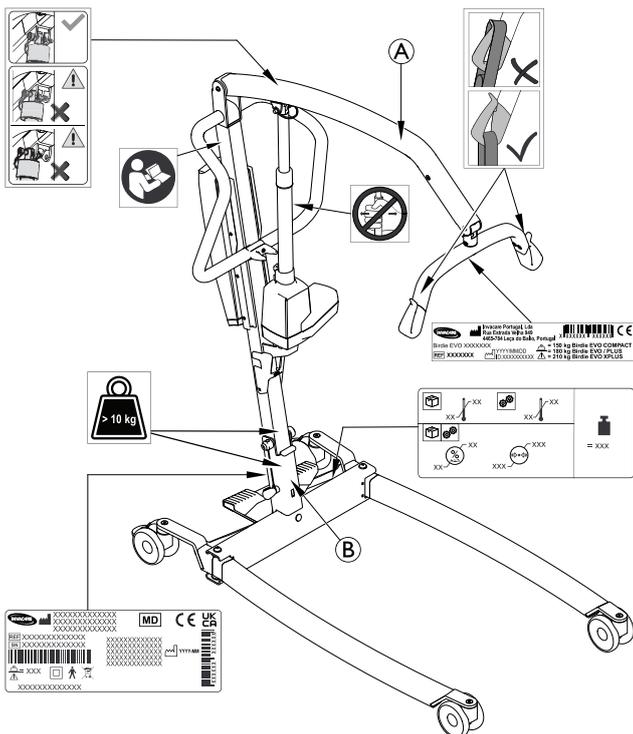
**Gefahr von Fehlfunktionen**

Elektromagnetische Störungen können den Betrieb beeinträchtigen.

- Verwenden Sie dieses Produkt nicht unmittelbar neben oder mit anderen elektrischen Geräten gestapelt. Sofern eine solche Verwendung erforderlich ist, müssen das Produkt und andere Geräte sorgfältig beobachtet werden, um den ordnungsgemäßen Betrieb sicherzustellen.

**2.4 Etiketten und Symbole auf dem Produkt**

**2.4.1 Etikett-Anbringungsort**



A	Name und Tragfähigkeit des Patientenlifters
B	Tragfähigkeit des Patientenlifters (nur fester Mast)

Weitere Informationen zu den Etiketten können Sie den folgenden Informationen entnehmen.

**2.4.2 Typenschild**



Das Typenschild enthält die wesentlichen Produktinformationen einschließlich der technischen Daten.

Symbole	
	Medizinprodukt
	CE-Kennzeichnung
	UKCA-Kennzeichnung
	Hersteller
	Herstellungsdatum
	Max. Tragfähigkeit
	Seriennummer
	Referenznummer
	Betriebsmittel der Schutzklasse II
	Anwendungsteil Typ B
	WEEE-konform

Abkürzungen für technische Daten:

- I<sub>in</sub> = Eingangsstrom
- U<sub>in</sub> = Eingangsspannung
- Int. = Aussetzbetrieb
- AC = Wechselstrom
- Max = maximal
- min = Minute

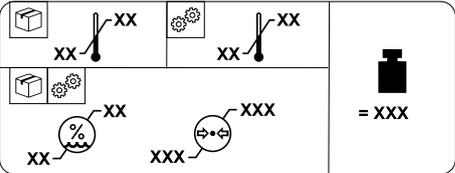
Weitere technische Daten finden Sie unter *11 Technische Daten, Seite 33*.

### 2.4.3 Sonstige Etiketten und Symbole


Lesen Sie vor der Verwendung dieses Produkts die Gebrauchsanweisung durch, und befolgen Sie alle Sicherheits- und Verwendungsanweisungen.
 Auf den am Produkt angebrachten Etiketten ist der Hintergrund dieses Symbols blau.


Keine seitlichen Kräfte auf den Verstellmotor ausüben (also ihn z. B. nicht als Schiebestange verwenden), da dies zu Beschädigungen und Fehlfunktionen führen kann.
 Auf den am Produkt angebrachten Etiketten ist der Kreis mit dem diagonalen Balken rot.


Das einzelne Teil wiegt mehr als 10 kg.


 Gesamtgewicht des Produkts bei Belastung unter Ausnutzung der maximalen Tragfähigkeit
 Temperaturbereich
 Luftfeuchtigkeitsbereich
 Luftdruckbereich

	Transport- und Lagerbedingungen
	Betriebsbedingungen


 Auf den am Produkt angebrachten Etiketten ist das <b>Warnsymbol</b> orange. Auf den am Produkt angebrachten Etiketten ist das <b>Häkchen</b> grün.

Stellen Sie sicher, dass der Verstellmotor des Masts ordnungsgemäß am Ausleger befestigt ist.


 Auf den am Produkt angebrachten Etiketten ist das Häkchen grün.
Achten Sie stets darauf, dass der Patientengurt ordnungsgemäß an den Haken befestigt ist. Siehe 6.2.1 Anbringen des Patientengurts am Patientenlifter, Seite 22.

## 3 Produktübersicht

### 3.1 Verwendungszweck

Der mobile Patientenlifter ist eine akkubetriebene Transfervorrichtung und dient dazu, eine Person von einer Sitzfläche auf eine andere Sitzfläche umzusetzen und zu positionieren. Beispiel:

- Umlagerung von Patienten zwischen Bett und Rollstuhl
- von und zur Toilette
- Anheben/Absenken von Patienten zum Boden

Die maximale sichere Tragfähigkeit ist in *11 Technische Daten, Seite 33* angegeben.

Der mobile Patientenlifter ist für die Verwendung in Innenbereichen auf ebenem Untergrund, in Krankenhäusern, Pflegeeinrichtungen und im häuslichen Umfeld vorgesehen. Der mobile Patientenlifter kann auf der Stelle gedreht werden für Transfers auf engem Raum.

Qualifiziertes Pflegepersonal oder entsprechend geschulte Privatpersonen sind für die Bedienung dieses Produkts vorgesehen.

### Vorgesehener Benutzerkreis

Die Vorrichtung ist zur Nutzung für eine ganz oder teilweise bewegungsunfähige Person bestimmt.

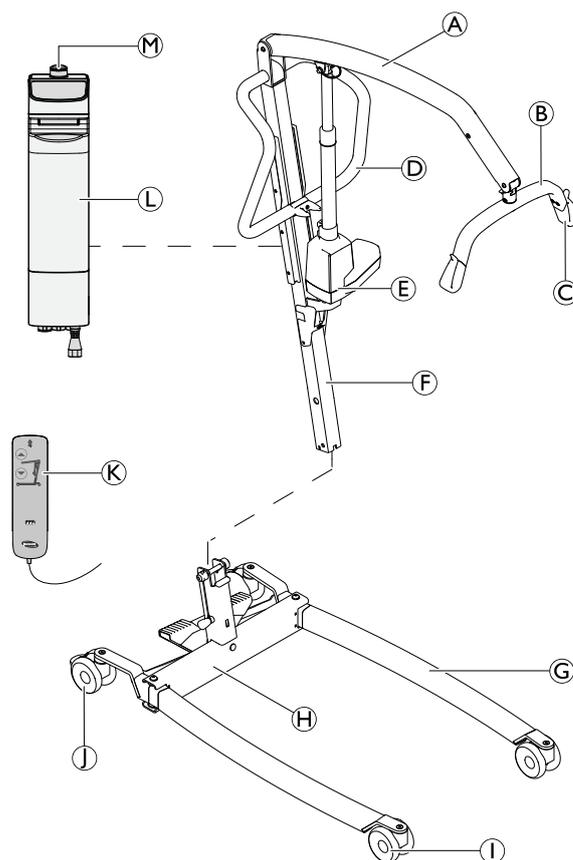
### Indikationen

Der mobile Patientenlifter ist für die Repositionierung teilweise oder vollständig bewegungsunfähiger Personen vorgesehen, die manuell oder mit anderen Patientenliftern/Hilfsmitteln nicht repositioniert werden können.

Sämtliche Positionsänderungen erfolgen ohne Zutun des Patienten.

Für dieses Produkt existieren keine bekannten Gegenindikationen.

### 3.2 Hauptkomponenten des Lifters



Ⓐ	Ausleger
Ⓑ	Spreizbügel – mit oder ohne SMARTLOCK™
Ⓒ	Haken für Patientengurt
Ⓓ	Schiebestange
Ⓔ	Hubverstellmotor
Ⓕ	Mast – klappbar oder fest
Ⓖ	Fußschiene
Ⓗ	Basis mit Fußpedal für manuelle Fahrgestellspreizung
Ⓘ	Vordere Rollen
Ⓙ	Hintere Schwenkrollen mit Bremse
Ⓚ	Handbedienteil
Ⓛ	Steuerungseinheit mit abnehmbarem Akku
Ⓜ	Notaus-Taste

### 3.3 Zubehör und Optionen

 Aufgrund regionaler Unterschiede empfiehlt es sich, für Informationen zu verfügbarem Zubehör und verfügbaren Optionen die Invacare-Website für Ihr Land oder den Invacare-Katalog zu konsultieren oder einen Invacare-Anbieter zu kontaktieren.

- 4-Punkt-Spreizbügel (Kleiderbügel-Stil), 450 oder 500 mm breit
- 2-Punkt-Spreizbügel (Kleiderbügel-Stil), 350, 450 oder 550 mm breit
- Hebel für manuelle Fahrgestellspreizung
- Wandladegerät für einen abnehmbaren Akku

- Zusatzakku
- Schutzabdeckungen für Fußschiene
- Polsterung für Spreizbügel

Patientengurtmodelle mit Schlaufenbefestigung, geeignet für Spreizbügel (Kleiderbügel-Stil) mit Haken:

- Ganzkörperpatientengurte – mit oder ohne Kopfstütze
- Patientengurte mit Toilettenausschnitt und zum An-/Auskleiden – mit oder ohne Kopfstütze
- Patientengurte für Amputierte

Waage zur Befestigung am Spreizbügel:

- Wunder® CR200
- Wunder® RS300

## 4 Inbetriebnahme

### 4.1 Allgemeine Sicherheitsinformationen



**WARNUNG!**

- Überprüfen Sie alle Teile vor ihrer Verwendung auf Transportschäden. Siehe hierzu 8.2 *Tägliche Überprüfungen, Seite 29.*
- Bei Beschädigungen darf die Vorrichtung nicht verwendet werden. Wenden Sie sich an Ihren zuständigen Invacare-Anbieter, um Informationen zur weiteren Vorgehensweise zu erhalten.



**WARNUNG!**

**Verletzungsgefahr**

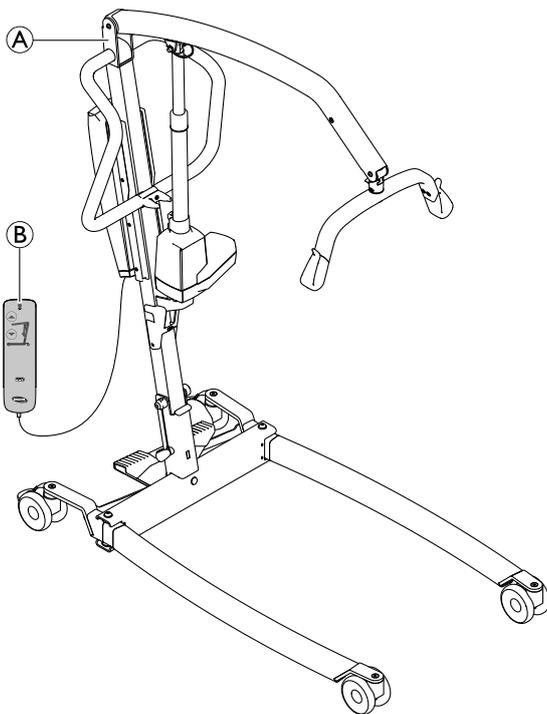
- Eine unsachgemäße Montage kann zu Verletzungen oder Schäden führen.
- Für die Montage dieses Patientenlifters dürfen Sie nur Originalteile von Invacare verwenden.
  - Stellen Sie nach jeder Montage sicher, dass alle Befestigungen einwandfrei festgezogen sind und alle Teile fehlerlos funktionieren.
  - Ziehen Sie Schrauben und andere Befestigungsteile nicht zu fest an. Die Montagehalterung kann dadurch beschädigt werden.



Für die Montage des Patientenlifters sind keine Werkzeuge erforderlich.

Kontaktieren Sie Ihren zuständigen Invacare-Anbieter, falls Sie Fragen oder Probleme bei der Montage haben.

### 4.2 Lieferumfang



A	Lifter – inkl. Basis, Mast, Ausleger, Spreizbügel, Steuerungseinheit und Verstellmotoren <ul style="list-style-type: none"> <li>• mit klappbarem Mast (1 Stück)</li> <li>• mit festem Mast (2 Teile) – Basis als separates Teil</li> </ul>
B	Handbedienteil (1 Stück)
(ohne Abbildung)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netzkabel (1 Stück)</li> <li>• Akku (1 Stück)</li> <li>• Gebrauchsanweisung (1 Stück)</li> <li>• Hebel für manuelle Fahrgestellspreizung (1 Stück)*</li> <li>• Gurt (1 Stück)*</li> </ul>

\* Je nach Konfiguration



Wenn der Lifter mit einem Patientengurt geliefert wird, finden Sie in der Gebrauchsanweisung für den Patientengurt Hinweise zur Verwendung, zum Einsatz, zur Instandhaltung sowie zur Reinigung.

### 4.3 Anbringen des Masts

#### 4.3.1 Auseinanderklappen des Masts

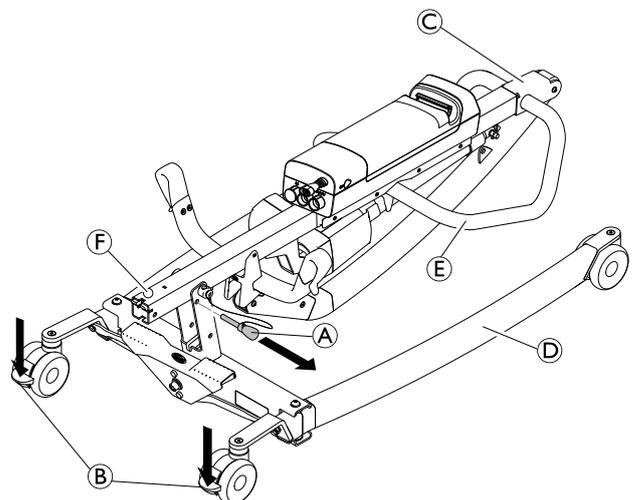
(nur klappbarer Mast)



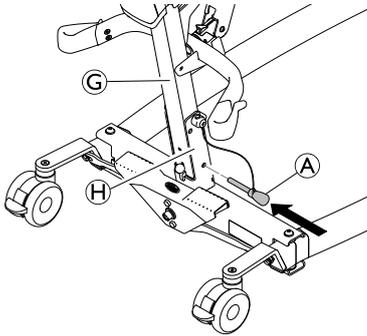
**WARNUNG!**

- Der Mast ist zu Lagerungs- oder Transportzwecken gegebenenfalls zusammengeklappt. Nach jedem Zusammenklappen des Masts MUSS er sicher an der Basiseinheit angebracht werden.
- Prüfen Sie alle Teile vor der Montage auf sichtbare Defekte oder Schäden. Liegen Beschädigungen vor, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern wenden Sie sich an Ihren Invacare-Anbieter.
- Vergewissern Sie sich vor der Montage oder Demontage, dass die Notaus-Taste aktiviert ist.
- Gehen Sie beim Anheben der Komponenten während der Montage vorsichtig vor. Einige Teile sind schwer. Nehmen Sie beim Heben immer die richtige Körperhaltung ein.

Packen Sie das Produkt aus und nehmen Sie die Montage am Boden vor.



1. Verriegeln Sie die beiden hinteren Rollen ②. Entfernen Sie den Verriegelungsstift ①.
2. Bringen Sie die Masteinheit ③ in eine aufrechte Position, indem Sie mit einem Fuß auf die Fußschiene ④ treten und die Schiebbestange ⑤ nach oben ziehen, bis der Sicherungsverschluss ⑥ einrastet.
- 3.



Schieben Sie den Verriegelungsstift ① wieder durch den Mast ③ und die Basis ④. Vergewissern Sie sich, dass der Verriegelungsstift ordnungsgemäß eingesetzt ist.

### 4.3.2 Montage des Masts auf der Basis

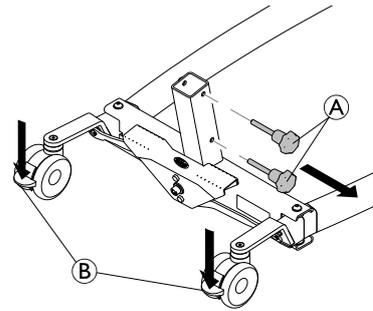
(nur fester Mast)



#### WARNUNG!

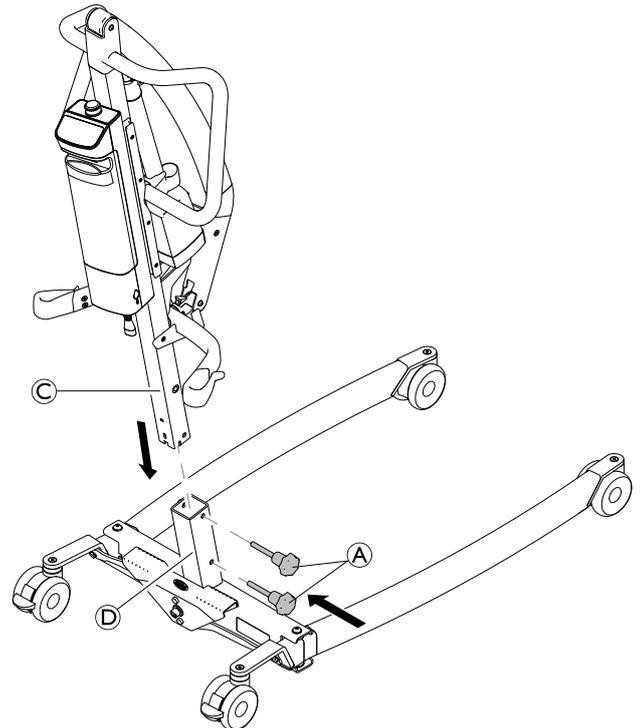
**Verletzungsgefahr oder Gefahr von Sachschäden**  
Die auf dem Ausleger und der Basis angegebene maximale Tragfähigkeit muss identisch sein.  
– Vergleichen Sie immer die Angaben auf Basis und Ausleger.

1.



Verriegeln Sie die beiden hinteren Schwenkrollen ② und drehen Sie die Handschrauben entgegen dem Uhrzeigersinn ①, um sie aus der Basis zu entfernen.

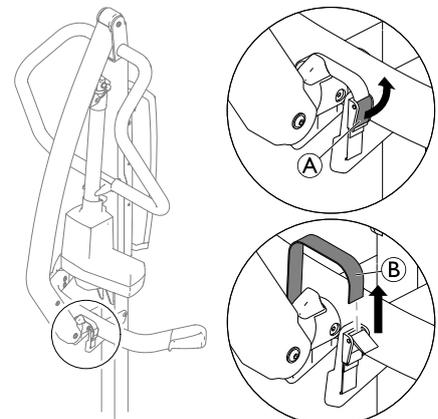
2.



Schieben Sie den Mast ③ nach unten in die Halterung der Basis ④, wobei der Ausleger nach vorne weist. Bringen Sie dann die Handschrauben ① wieder an, um den Mast ③ an der Basis zu befestigen.

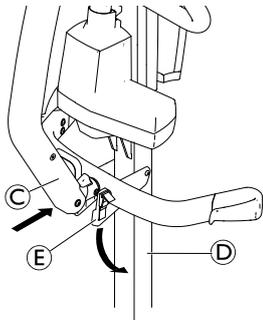
### 4.4 Ausklappen des Spreizbügels

1.



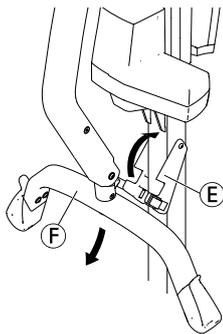
Öffnen Sie den Klemmverschluss ① und entfernen Sie das Band ② aus der Klemmschnalle.

2.



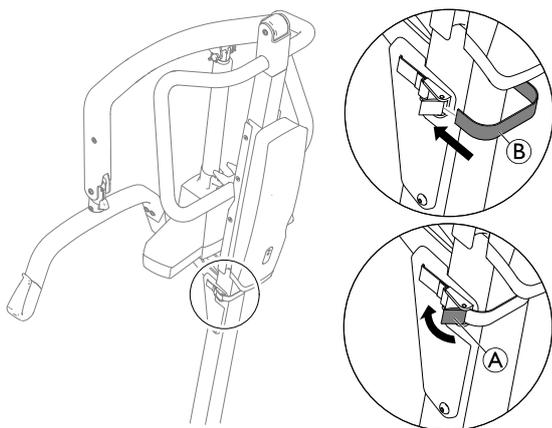
Drücken und halten Sie den Ausleger © in Richtung des Masts © und klappen Sie den Halter © des Spreizbügels nach unten.

3.



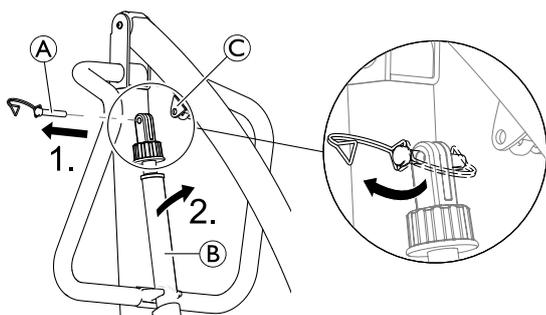
Klappen Sie den Spreizbügel © nach unten und klappen Sie den Halter © des Spreizbügels nach oben.

4.

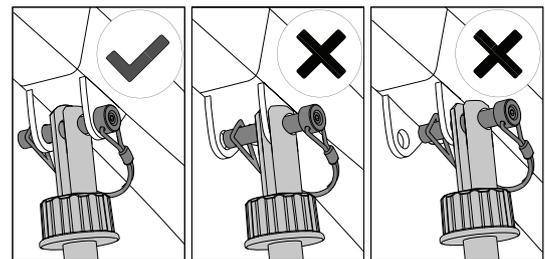
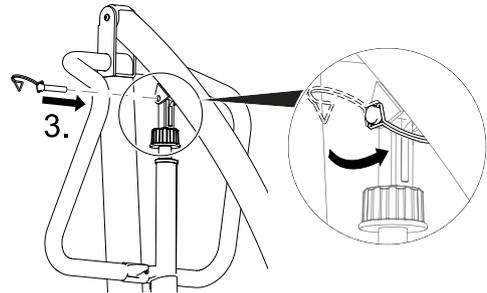


Wickeln Sie das Band © um die Rückseite des Mastes, führen Sie es in die Klemmschnalle ein und schließen Sie den Klemmverschluss ©.

#### 4.5 Montage des Verstellmotors am Ausleger



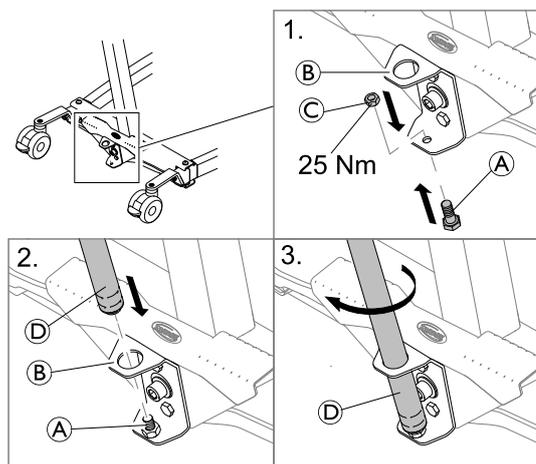
1. Lösen Sie die D-Klemme und entfernen Sie den Stift © vom Verstellmotor ©.
2. Entfernen Sie den Verstellmotor © aus der Halterung am Mast und montieren Sie ihn an der Montagehalterung des Auslegers ©.
- 3.



Richten Sie die Löcher aneinander aus und setzen Sie den Stift © wieder ein. Achten Sie darauf, dass der Stift auf ganzer Länge eingeführt ist und sichern Sie ihn mit der D-Klemme.

#### 4.6 Montage des Hebels für manuelle Fahrgestellspannung

 2 x 13-mm-Schraubenschlüssel



1. Setzen Sie den Bolzen © von unten in das untere Loch der Halterung © ein und befestigen Sie ihn mit der Mutter ©.
2. Stecken Sie das Hebelende mit dem Gewinde © durch das obere Loch der Halterung © auf die fixierte Schraube ©.
3. Schrauben Sie den Hebel © im Uhrzeigersinn auf dem Bolzen fest.

## 5 Verwenden

### 5.1 Allgemeine Sicherheitsinformationen



#### WARNUNG!

#### Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden

Bevor Sie den Lifters mit einem Patienten verwenden, lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise und Anleitungen:

- 2 Sicherheit, Seite 6
- 6 Patiententransfer, Seite 21

### 5.2 Verriegeln und Entriegeln der hinteren Schwenkrollen

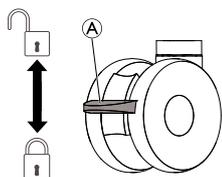


#### WARNUNG!

#### Verletzungsgefahr oder Gefahr von Sachschäden

Der Lifters könnte kippen und die Sicherheit des Patienten und der Helfer gefährden.

- Invacare empfiehlt, die hinteren Rollen während des Hebevorgangs nicht zu verriegeln, damit der Patientenlifters sich selbst stabilisieren kann, wenn der Patient von einem Stuhl, einem Bett oder einem anderen stehenden Objekt angehoben wird.
- Invacare empfiehlt, die hinteren Rollen des Lifters nur zu verriegeln, wenn Sie den Patientengurt um den Patienten legen bzw. wieder entfernen.



- Drücken Sie den Fußhebel (A) herunter, um die Rolle zu verriegeln.
- Drücken Sie den Fußhebel (A) nach oben, um die Rolle zu entsperren.

### 5.3 Anheben/Absenken eines elektrischen Lifters

Das Handbedienteil dient zum Anheben oder Absenken des Lifters.

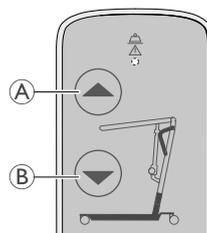


#### WARNUNG!

#### Verletzungsgefahr oder Gefahr von Sachschäden

Beschädigte Patientenlifterbauteile (Handbedienteil, Schwenkrollen usw.) aufgrund eines Anstoßens an Wänden oder anderen feststehenden Objekten können zu Produkt- und Personenschäden führen.

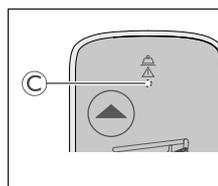
- Heben Sie den Ausleger NICHT von Hand an.
- Verwenden Sie dazu IMMER das Handbedienteil.



1. Heben: Drücken Sie die AUFWÄRTS-Taste (A) und halten Sie sie gedrückt, um den Ausleger und den Patienten anzuheben.
2. Senken: Drücken Sie die ABWÄRTS-Taste (B) und halten Sie sie gedrückt, um den Ausleger und den Patienten abzusenken.



Lassen Sie die Taste los, um das Anheben/Absenken des Lifters zu unterbrechen.



Bei einer Überlastung leuchtet die **gelbe** Kontrollleuchte.

Bei Betrieb innerhalb der Tragfähigkeit ist sie aus.

### 5.4 Schließen und Öffnen der Fußschiene



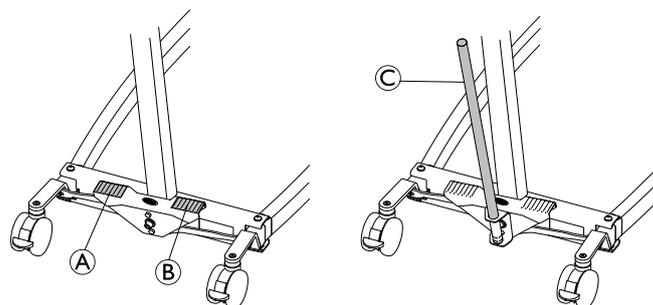
#### WARNUNG!

#### Verletzungsrisiko

Der Lifters könnte kippen und den Patienten und die Helfer in Gefahr bringen.

- Die Fußschiene des Patientenlifters MÜSSEN maximal geöffnet sein, damit optimale Stabilität und Sicherheit gewährleistet sind. Falls es erforderlich ist, die Schenkel zu schließen, um den Patientenlifters unter ein Bett zu schieben, lassen Sie die Fußschiene nur so lange geschlossen, bis Sie den Patientenlifters korrekt über dem Patienten positioniert und den Patienten vom Bett hochgehoben haben. Sobald die Fußschiene des Patientenlifters nicht mehr unter dem Bett sind, öffnen Sie die Fußschiene wieder maximal.

#### 5.4.1 Manuelles Schließen und Öffnen der Fußschiene



Die manuelle Fahrgestellspannung wird mit zwei Fußpedalen (A und B) oder mit dem Hebel C betätigt.

1. Zum Öffnen der Fußschiene betätigen Sie das rechte Fußpedal (B).
2. Zum Schließen der Fußschiene betätigen Sie das linke Fußpedal (A).

Unter Verwendung des Hebels:

1. Zum Öffnen der Fußschiene ziehen Sie den Hebel © nach rechts.
2. Zum Schließen der Fußschiene drücken Sie den Hebel © nach links.

## 5.5 Austauschen des Spreizbügels

(nur Spreizbügel mit SMARTLOCK™)



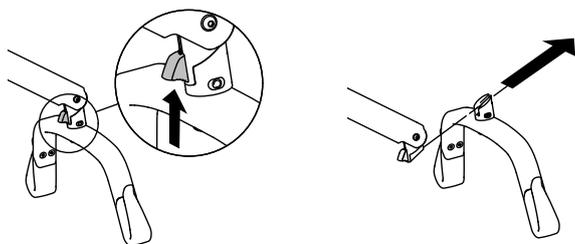
### WARNUNG!

#### Verletzungsgefahr

- Verwenden Sie nur Spreizbügel, die für diesen Lifter vorgesehen sind.
- Vergewissern Sie sich, dass der Spreizbügel für den Patienten und den erforderlichen Lifter oder Transfer geeignet ist.
- Überprüfen Sie, dass der Spreizbügel ordnungsgemäß am Verbindungsstück des Auslegers befestigt ist und nicht entfernt werden kann, ohne den Entriegelungshebel zu drücken.

## Entfernen des Spreizbügels

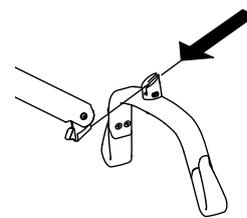
- 1.
- 2.



1. Drücken Sie den Entriegelungshebel nach oben und halten Sie ihn gedrückt.
2. Schieben Sie den Spreizbügel nach vorn und leicht nach oben gerichtet heraus.

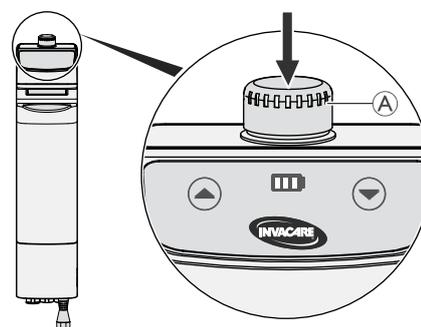
## Anbringen eines Spreizbügels

1. Schieben Sie den Spreizbügel hinein, bis ein hörbares Klicken zu vernehmen ist.
2. Überprüfen Sie, dass der Spreizbügel ordnungsgemäß am Verbindungsstück des Auslegers befestigt ist und nicht entfernt werden kann, ohne den Entriegelungshebel zu drücken.



## 5.6 Notfallfunktionen

### 5.6.1 Durchführen eines Nothalts

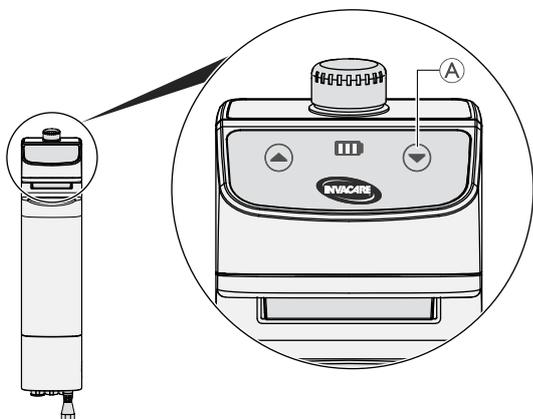


1. Drücken Sie die **ROTE** Notaus-Taste (A) an der Steuerungseinheit, um den Ausleger anzuhalten und das Heben bzw. Absenken des Patienten zu unterbrechen.
2. Um die Notaus-Taste wieder zurückzusetzen, drehen Sie die Taste im Uhrzeigersinn.

## 5.6.2 Aktivieren einer Notabsenkung/Notanhebung über die Steuerungseinheit

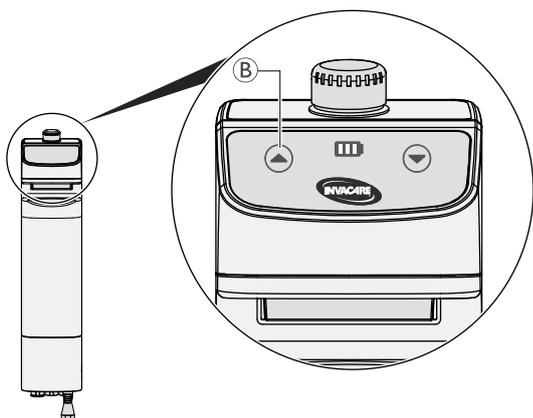
Bei einer Fehlfunktion des **Handbedienteils** kann der Ausleger an der **Steuerungseinheit** angehoben/absenkt werden.

### Notabsenkung



1. Fahren Sie den Ausleger nach unten, indem Sie die Taste **A** vorn an der **Steuerungseinheit** gedrückt halten.
2. Durch Loslassen der Taste unterbrechen/beenden Sie das Absenken des Auslegers.

### Notanhebung



1. Heben Sie den Ausleger an, indem Sie die Taste **B** vorn an der **Steuerungseinheit** gedrückt halten.
2. Unterbrechen Sie das Anheben des Auslegers durch Loslassen der Taste.

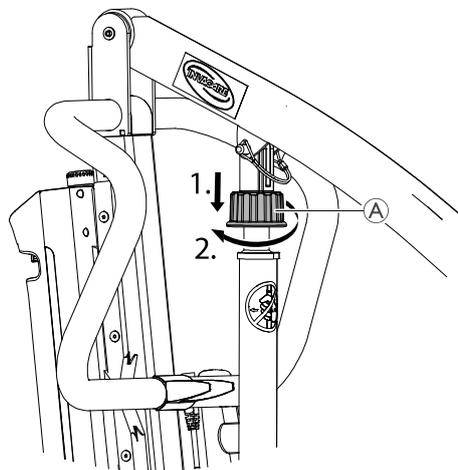
## 5.6.3 Auslösen einer mechanischen Notabsenkung

Wenn die Notabsenkung unter Verwendung der Steuerungseinheit nicht funktioniert, besteht zusätzlich noch die Möglichkeit einer manuellen Notabsenkung. Diese kann beispielsweise bei einem teilweisen oder vollständigen Stromausfall oder einer vollständigen Entladung des Akkus während des Betriebs erforderlich werden.

**i** Nutzen Sie die mechanische Notabsenkung nur als letzte Möglichkeit, wenn die Notabsenkung unter Verwendung der Steuerungseinheit nicht funktioniert.

Senken Sie den Patienten **immer** auf eine tragfähige Fläche (Bett, Stuhl usw.) ab.

Nachdem eine mechanische Notabsenkung erforderlich war, muss der Patientenlifter überprüft werden, um die Fehlfunktion der Steuerungseinheit zu beheben.



**i** Der Knopf für die Notabsenkung **A** befindet sich oben am Verstellmotorkolben.

1. Ziehen Sie den Knopf **A** für die Notabsenkung nach unten.
2. Drehen Sie den Knopf für die Notabsenkung **A** im Uhrzeigersinn.

## 5.7 Aufladen des Akkus



### HINWEIS!

- Vergewissern Sie sich, dass die Notaus-Taste nicht eingedrückt ist, wenn der Akku aufgeladen werden soll.
- Stellen Sie sicher, dass das Aufladen in einem gut belüfteten Raum durchgeführt wird.
- Elektrische Funktionen stehen nicht zur Verfügung, wenn der Lifter an die Stromversorgung angeschlossen ist.
- Versuchen Sie nicht, den Lifter zu verwenden, wenn das Akkugehäuse beschädigt ist.
- Tauschen Sie ein beschädigtes Akkugehäuse aus, bevor Sie den Lifter wieder einsetzen.
- Bewegen Sie den Lifter erst, nachdem Sie das Netzkabel aus der Steckdose gezogen haben.



### HINWEIS!

#### Der Patientenlifter verfügt über keinen Netzschalter.

- Achten Sie beim Aufladen des Akkus darauf, dass die Steckdose leicht zugänglich ist, um den Patientenlifter ausstecken zu können.

Es wird empfohlen, den Akku täglich aufzuladen, um die optimale Verwendung des Lifters zu gewährleisten und die Lebensdauer des Akkus zu verlängern. Darüber hinaus wird empfohlen, den Akku vor dem ersten Gebrauch zu laden.

### 5.7.1 Akkuanzeigen

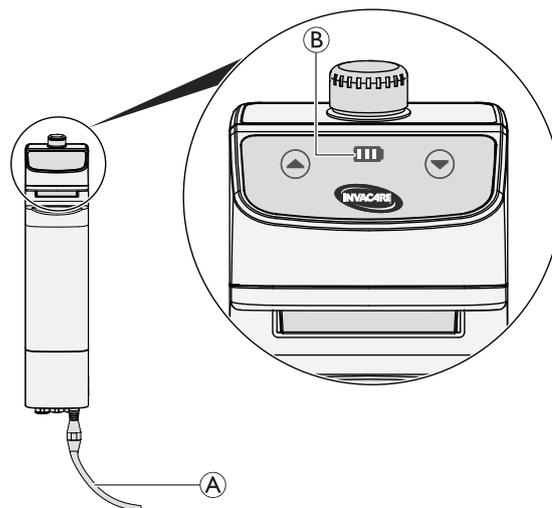
An der **Steuerungseinheit**, dem **Handbedienteil** und dem **optionalen Akkuladegerät** befinden sich Akkuanzeigen:

Akkuanzeige	Ladezustand des Akkus	Beschreibung
	Vollständig aufgeladen	Der Ladestand des Akkus ist <b>in Ordnung</b> , der Akku muss nicht aufgeladen werden (50–100 %). Alle drei LEDs leuchten <b>GRÜN</b> .
	Teilweise aufgeladen	Der Ladestand des Akkus ist <b>in Ordnung</b> , der Akku muss nicht aufgeladen werden (50–100 %). Die beiden linken LEDs leuchten <b>GRÜN</b> .
	Niedriger Akkustand	Die linke LED leuchtet <b>GRÜN</b> . Der Akku muss aufgeladen werden. Schließen Sie den laufenden Transfer ab und laden Sie den Akku auf.
	Entladen	Die linke LED leuchtet <b>ORANGE</b> . Der Akku muss aufgeladen werden. Laden Sie den Akku sofort.

### 5.7.2 Steuerungseinheit

Die **Steuerungseinheit** ist mit einem akustischen Signal ausgestattet. Ein Signal gibt an, dass der Akku schwach

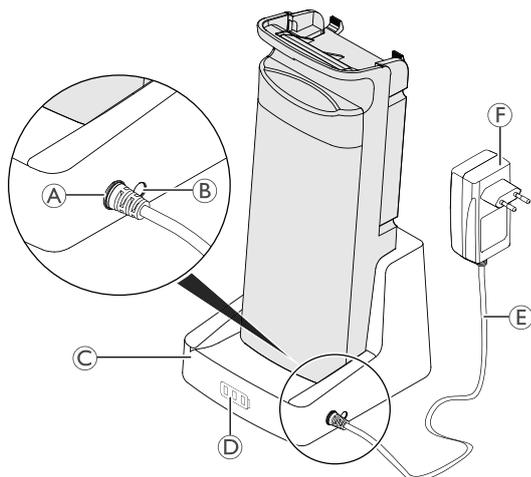
ist, der Patient jedoch noch abgesenkt werden kann. Es wird empfohlen, den Akku aufzuladen, sobald das akustische Signal ertönt.



- Stecken Sie das Netzkabel **A** in eine Steckdose ein.
  -  Es dauert etwa vier Stunden, bis der Akku vollständig geladen ist. Der Ladevorgang wird automatisch beendet, wenn der Akku vollständig geladen ist. Der Ladezustand ist auf der Akkuanzeige **B** zu sehen. Weitere Informationen hierzu finden Sie unter **5.7.1 Akkuanzeigen, Seite 18**.
- Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose, nachdem der Akku vollständig aufgeladen wurde.

### 5.7.3 Optionales Akkuladegerät

Für den Lifter ist ein optionales Wandladegerät erhältlich.



1. Stecken Sie das Kabel (E) des Ladegeräts in die Buchse (A) der Ladestation ein.
2. Schließen Sie das Ladegerät (F) an eine Steckdose an.

**i** Wenn die Ladestation (C) mit einer Steckdose verbunden wird, leuchtet die Lade-LED (B) **grün**.

Der Ladezustand ist auf der Akkuanzeige (D) zu sehen. Weitere Informationen hierzu finden Sie unter 5.7.1 *Akkuanzeigen, Seite 18*.

Es dauert etwa vier Stunden, bis der Akku vollständig geladen ist.

Der Ladevorgang wird automatisch beendet, wenn der Akku vollständig geladen ist.

Ziehen Sie das Ladegerät (F) aus der Steckdose, nachdem der Akku vollständig aufgeladen wurde.

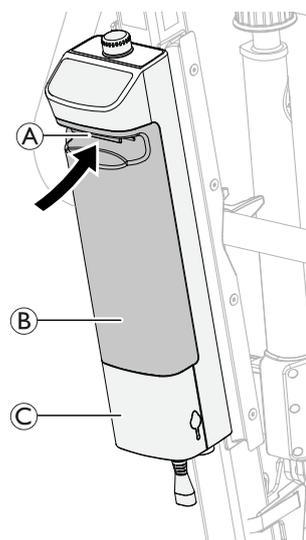
### 5.7.4 Entfernen und Einsetzen des Akkus

**i** Die Vorgehensweise zum Entfernen bzw. Einsetzen des Akkus ist für die Steuerungseinheit und das Wandladegerät ähnlich.

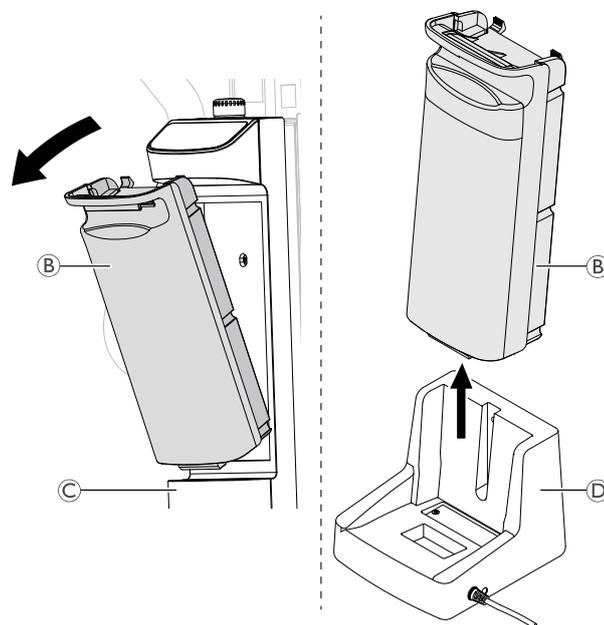
#### Entfernen des Akkus

1. Drücken Sie den Griff (A) an der Vorderseite des Akkus (B) nach oben.

**i** Nur erforderlich, wenn der Akku aus der Steuerungseinheit (C) entfernt wird.



2. Heben Sie den Akku nach oben aus der Steuerungseinheit (C) oder der Ladestation (D) heraus.



## Einsetzen des Akkus



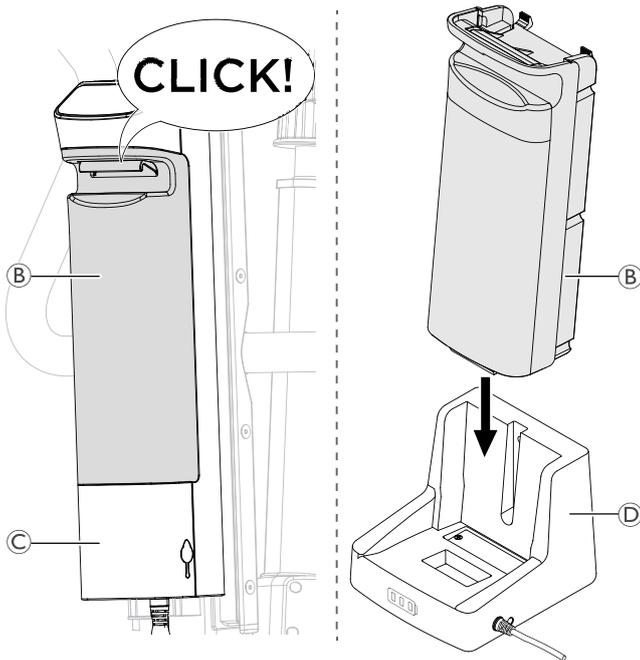
### VORSICHT!

Ein unsachgemäßes Einsetzen des Akkus kann zu Verletzungen oder Schäden führen.

- Wenn Sie den Akku in die Steuerungseinheit einsetzen, muss ein Klicken hörbar sein. Nur so ist sichergestellt, dass der Akku korrekt eingesetzt wurde.

1. Setzen Sie den Akku ② wie dargestellt in die Steuerungseinheit ③ oder die Ladestation ④ ein.

-  Beim Einsetzen des Akkus in die Steuerungseinheit muss ein Klicken hörbar sein.



## 6 Patiententransfer

### 6.1 Allgemeine Sicherheitsinformationen



#### WARNUNG!

##### Verletzungsgefahr oder Gefahr von Sachschäden

Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

- Vor dem Transfer eines Patienten auf ein stehendes Objekt (Rollstuhl, Bett, Toilettensitz oder sonstige Sitzfläche) müssen Sie überprüfen, ob das Gewicht des Patienten die jeweiligen Gewichtsbeschränkung nicht überschreitet.
- Falls zutreffend, müssen die Feststellbremsen oder Schwenkradverriegelungen des stehenden Objekts (Rollstuhl, Bett, usw.) verriegelt sein, bevor der Patient abgesenkt oder angehoben werden darf.



#### WARNUNG!

##### Verletzungsgefahr oder Gefahr von Sachschäden

Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

- Verwenden Sie zum Schieben oder Ziehen des Lifters immer die Schiebestangen am Mast der Vorrichtung.
- Verwenden Sie den Lifter nicht auf abschüssigen Oberflächen. Invacare empfiehlt, das Produkt nur auf ebenen Böden zu verwenden.
- Beim Transfer eines Patienten, der in einem am Patientenlifter befestigten Patientengurt gehalten wird, rollen Sie den Lifter NICHT über unebene Böden, da dies zum Umkippen des Patientenlifters führen kann.



#### WARNUNG!

##### Verletzungsgefahr oder Gefahr von Sachschäden

Beschädigte Patientenlifterbauteile (Handbedienteil, Schwenkrollen usw.) aufgrund eines Anstoßens an Boden, Wänden oder anderen feststehenden Objekten können zu Produkt- und Personenschäden führen.

- Teile des Lifters dürfen NICHT gegen den Boden, Wände oder andere stehende Objekte stoßen.
- Bewahren Sie das Handbedienteil STETS ordnungsgemäß auf, wenn es nicht verwendet wird.



#### WARNUNG!

##### Verletzungsgefahr

Der Spreizbügel kann sich plötzlich bewegen und zu Verletzungen führen.

- Achten Sie bei der Positionierung des Lifters auf die Position des Spreizbügels und auf den Patienten.



#### WARNUNG!

##### Einklemm- oder Strangulationsgefahr

Es besteht Verletzungsgefahr, wenn das Kabel des Handbedienteils inkorrekt platziert und befestigt wird.

- Achten Sie IMMER auf die Position des Kabels des Handbedienteils in Bezug zum Patienten und zu den Pflegepersonen.
- Das Kabel des Handbedienteils darf sich NICHT um den Patienten und die Pflegepersonen wickeln.
- Das Handbedienteil muss ordnungsgemäß gesichert werden. Bewahren Sie das Handbedienteil STETS ordnungsgemäß auf, wenn es nicht verwendet wird.



#### WARNUNG!

##### Einklemm- oder Strangulationsgefahr

Gegenstände im Umfeld des Patienten können während des Hebens zu einer Gefährdung durch Einklemmen oder Strangulation führen. So verhindern Sie Einklemmen oder Strangulation:

- Überprüfen Sie vor dem Anheben, dass sich im Umfeld des Patienten keine Gegenstände befinden.



#### WARNUNG!

##### Einklemmgefahr

Es besteht die Gefahr des Einklemmens zwischen den Haken des Spreizbügels und dem Patientengurt.

- Gehen Sie beim Heben vorsichtig vor.
- Hände oder Finger dürfen beim Heben NIEMALS in Kontakt mit den Haken oder in ihre Nähe kommen.
- Achten Sie vor dem Anheben darauf, dass sich die Hände und Finger des Patienten nicht in der Nähe der Haken befinden.



#### HINWEIS!

Die nachstehend aufgeführten Schritte des Transfers können von einer (1) Begleitperson durchgeführt werden. Invacare empfiehlt jedoch, dass der Transfer nach Möglichkeit von zwei (2) Begleitpersonen durchgeführt wird.

### 6.2 Vor dem Anheben



#### WARNUNG!

##### Verletzungsgefahr

Während des Transfers und Hebens kann der Ausleger den Patienten oder die Pflegepersonen treffen und verletzen.

- Achten Sie während des Transfers IMMER auf die Position des Auslegers.
- Positionieren Sie den Ausleger so, dass er den Patienten oder umstehende Personen nicht treffen kann.
- Achten Sie während des Transfers IMMER auf Ihre Körperhaltung in Bezug zum Ausleger.

1. Bevor Sie fortfahren, lesen Sie die Informationen und beachten Sie alle Warnhinweise, die in 2 *Sicherheit, Seite 6* und *Patienten anheben und transferieren* aufgeführt sind.
2. Positionieren Sie den Patienten im Patientengurt. Weitere Informationen erhalten Sie in der Gebrauchsanweisung des Patientengurts.
3. Lösen Sie die hinteren Rollen. Siehe 5 *Verwenden, Seite 15*.
4. Öffnen Sie die Fußschiene des Lifters. Siehe 5 *Verwenden, Seite 15*.
5. Bewegen Sie den Patientenlifter mit den Schiebestangen in die gewünschte Position.

**WARNUNG!**

- Wenn Sie den Lifter in Verbindung mit Betten oder Rollstühlen verwenden, achten Sie auf die Position des Lifters in Bezug zu diesen Objekten, sodass er sich nicht verhakt.
- Bevor Sie die Fußschiene des Patientenlifters unter ein Bett schieben, überprüfen Sie, ob der Bereich frei von Hindernissen ist.

6. Senken Sie den Patientenlifter zum leichteren Anbringen des Patientengurts ab.
7. Sperren Sie die hinteren Rollen. Siehe 5 *Verwenden, Seite 15*.
8. Befestigen Sie den Patientengurt. Siehe 6.2.1 *Anbringen des Patientengurts am Patientenlifter, Seite 22*

### 6.2.1 Anbringen des Patientengurts am Patientenlifter

**WARNUNG!****Verletzungsgefahr**

Die Verwendung ungeeigneter oder beschädigter Patientengurte kann dazu führen, dass der Patient herunterfällt oder Begleitpersonen verletzt werden.

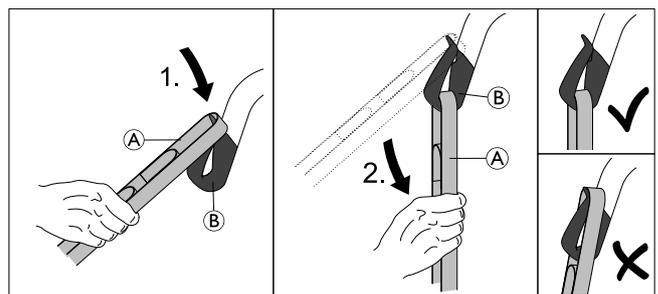
- Verwenden Sie einen von Invacare zugelassenen, vom Arzt, der Pflegekraft oder der Begleitperson des Patienten empfohlenen Patientengurt, um den Komfort und die Sicherheit des zu hebenden Patienten zu gewährleisten.
- Patientengurte und Zubehör für Patientenlifter von Invacare sind speziell für die Verwendung mit Patientenliftern von Invacare ausgelegt.
- Waschen Sie den Patientengurt gemäß den Waschanweisungen. Überprüfen Sie Patientengurte nach jeder Wäsche auf Abnutzung, Risse und lose Nähte.
- Ausgeblichene, verschlissene, eingeschnittene, ausgefranste oder anderweitig beschädigte Patientengurte sind unsicher und können zu Verletzungen führen. Entsorgen Sie solche Patientengurte unverzüglich.
- Nehmen Sie KEINE ÄNDERUNGEN an Patientengurten vor.

**WARNUNG!****Verletzungsgefahr**

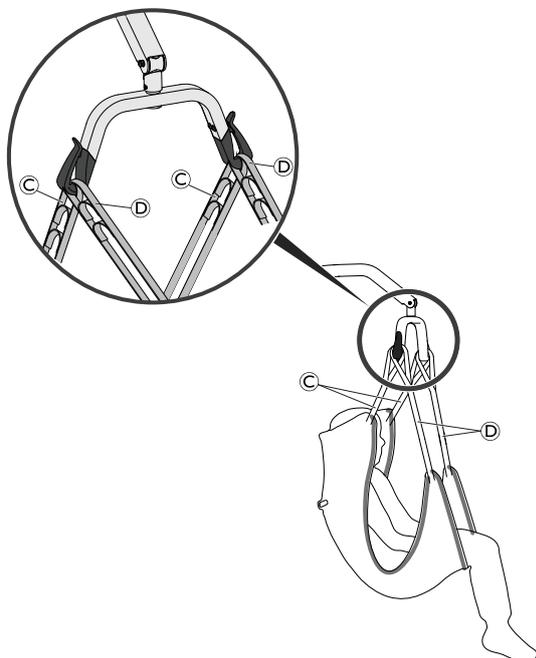
Unsachgemäß angebrachte oder eingestellte Patientengurte können dazu führen, dass der Patient herunterfällt oder Begleitpersonen verletzt werden.

- Sie müssen die Patientengurtbefestigungen jedes Mal prüfen, wenn der Patientengurt entfernt und ersetzt wird, um sicherzustellen, dass der Patientengurt korrekt befestigt ist, bevor der Patient von einem feststehenden Objekt (Bett, Stuhl oder Toilettensitz) hochgehoben wird.
- Der Spreizbügel MUSS am Patientenlifter befestigt werden, BEVOR der Patientengurt angebracht wird.
- Verwenden Sie KEINE Inkontinenzeinlagen mit Kunststoffträger oder Sitzkissen zwischen dem Patienten und dem Patientengurt. Diese könnten dazu führen, dass der Patient während des Transfers aus dem Patientengurt rutscht.
- Stellen Sie sicher, dass der Kopf des Patienten beim Anheben ausreichend abgestützt wird.
- Positionieren Sie den Patienten gemäß den mitgelieferten Anweisungen im Patientengurt.
- Sämtliche Anpassungen aus Gründen der Sicherheit und des Komforts des Patienten müssen durchgeführt werden, ehe Sie den Patienten bewegen.

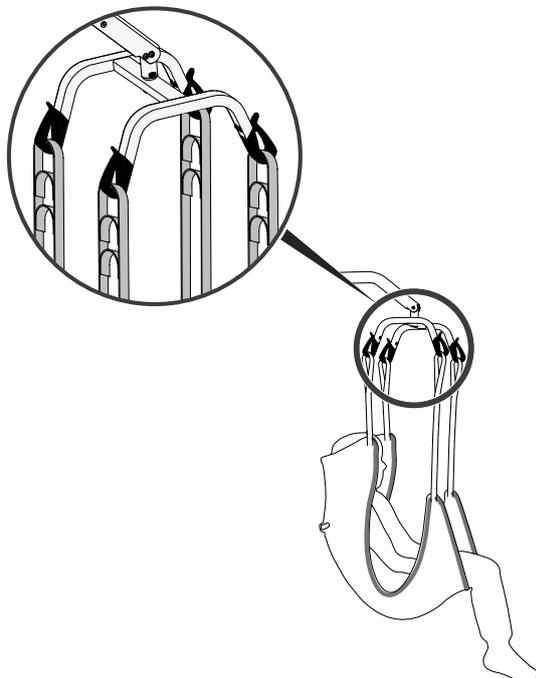
Die Bänder des Patientengurts können mit farblich markierten Schlaufen unterschiedlicher Länge ausgestattet sein, um den Patienten in verschiedene Positionen bringen zu können. Kürzere Bänder an den Schultern bewirken, dass der Patient beim Transfer eine eher aufrechte Haltung einnimmt, was das Positionieren in einen Stuhl oder Rollstuhl vereinfacht. Durch eine längere Einstellung der Bänder an den Schultern lässt sich eine mehr liegende Position erreichen, was für den Transfer aus einem Stuhl ins Bett besser geeignet ist. Verwenden Sie stets auf beiden Seiten des Patientengurts Schlaufen derselben Farbe, damit der Patient gleichmäßig angehoben wird.



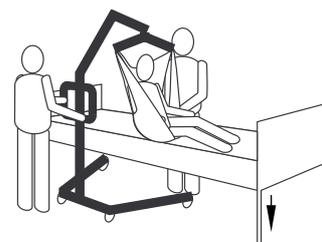
1. Führen Sie die gewünschte Schlaufe des Bands **A** über die Nase des Hakens **B**.
2. Ziehen Sie an dem Band **A**, bis die Schlaufe ganz unten am Haken **B** sitzt.
3. Wiederholen Sie die Schritte für die restlichen Bänder des Patientengurts.
  - a. Bringen Sie bei einem 2-Punkt-Spreizbügel zunächst das Schulterband **C** und dann erst das Beinband **D** an den einzelnen Haken an.



- b. Bringen Sie bei einem 4-Punkt-Spreizbügel alle Bänder an eigenen Haken an.

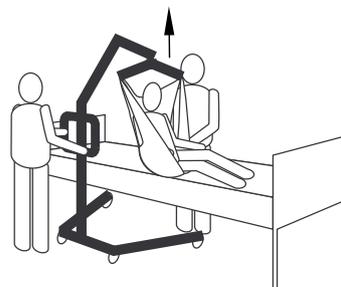


3. Lösen Sie die hinteren Rollen.
- 4.



Senken Sie das Bett auf die unterste Position ab.

5.



Heben Sie den Patienten so weit vom stehenden Objekt ab, dass sein Gewicht ausschließlich vom Lifter getragen wird.

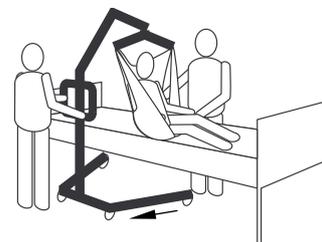
**i** Der Ausleger verbleibt in seiner Position, bis die ABWÄRTS-Taste gedrückt wird.

6.



Prüfen Sie vor dem Transfer des Patienten noch einmal, ob der Patientengurt ordnungsgemäß an den Haken des Spreizbügels befestigt ist. Siehe 6.2.1 *Anbringen des Patientengurts am Patientenlifter*, Seite 22. Falls eine der Befestigungen nicht ordnungsgemäß angebracht ist, senken Sie den Patienten wieder auf das stehende Objekt ab und beheben Sie das Problem.

7.



Bewegen Sie den Lifter mit den Schiebbestangen vom stehenden Objekt weg.

### 6.3 Transfer eines Patienten von einem Bett

1. Bereiten Sie den Hebevorgang vor. Siehe 6.2 *Vor dem Anheben*, Seite 21.
2. Bringen Sie den Patientengurt am Lifter an. Siehe 6.2.1 *Anbringen des Patientengurts am Patientenlifter*, Seite 22.

8.



Drehen Sie den Patienten mit den Halteschlaufen am Patientengurt so, dass er zum Helfer blickt, der den Patientenlifter bedient.

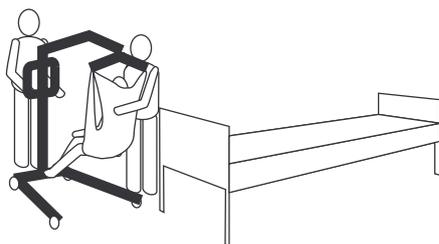
9.



Senken Sie den Patienten so weit ab, bis seine Füße neben dem Mast auf dem Fahrgestell des Lifters aufliegen.

 Der tiefliegende Schwerpunkt sorgt für Stabilität. Dadurch fühlt sich der Patient sicherer, und der Patientenlifter lässt sich leichter bewegen.

10.



Bewegen Sie den Patientenlifter, indem Sie die Schiebestangen mit beiden Händen festhalten.

11. Fahren Sie mit dem Transfer auf eine andere Sitzfläche oder ein stehendes Objekt fort.

## 6.4 Transfer eines Patienten auf ein Bett

1. Führen Sie die folgenden Schritte zusätzlich zu den Schritten durch, die für das Anheben des Patienten von einer Sitzfläche oder einem stehenden Objekt erforderlich sind.

2.



Heben Sie den Lifter an oder senken Sie ihn ab, um den Patienten über dem stehenden Objekt zu positionieren. Heben Sie den Patienten so weit an bzw. senken Sie ihn so weit ab, dass er nicht an den Seiten des stehenden Objekts hängen bleibt.

3.



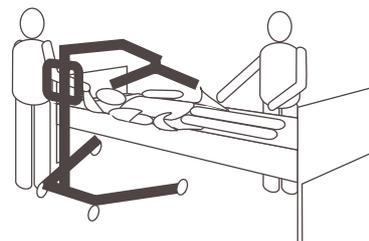
Senken Sie den Patienten auf die feststehende Auflagefläche ab.

4. Vergewissern Sie sich, dass der Patient von der Oberfläche, auf die Sie ihn repositionieren, vollständig getragen wird.

5. Sperren Sie die hinteren Rollen.

6. Heben Sie das Bett auf eine günstige Arbeitshöhe an (normalerweise auf Hüfthöhe der Pflegepersonen).

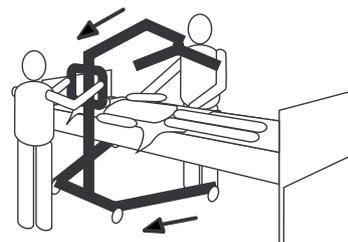
7.



Lösen Sie den Patientengurt vom Spreizbügel.

8. Lösen Sie die hinteren Rollen.

9.



Schieben Sie den Lifter aus dem Patientenbereich.

## 6.5 Transfer eines Patienten aus einem Rollstuhl

1. Betätigen Sie die manuellen Feststellbremsen des Rollstuhls, damit dieser nicht wegrollen kann.
2. Bereiten Sie den Hebevorgang vor. Siehe 6.2 *Vor dem Anheben*, Seite 21.
3. Stellen Sie sicher, dass der Rollstuhl mit der Vorderseite des Patienten zum Mast zwischen den geöffneten Fußschiene des Patientenlifters steht.
4. Bringen Sie den Patientengurt am Patientenlifter an. Siehe 6.2.1 *Anbringen des Patientengurts am Patientenlifter*, Seite 22.
5. Lösen Sie die hinteren Schwenkrollen.

6.



Heben Sie den Ausleger soweit an, dass die Bänder des Patientengurts gespannt sind, und kontrollieren Sie, ob der Patientengurt ordnungsgemäß an den Haken des Spreizbügels befestigt ist. Siehe 6.2.1 Anbringen des Patientengurts am Patientenlifter, Seite 22. Falls eine der Befestigungen nicht ordnungsgemäß angebracht ist, senken Sie den Patienten wieder in den Rollstuhl ab, und beheben Sie das Problem.

7.



Heben Sie den Patienten so weit von der Sitzfläche des Rollstuhls an, dass sein Gewicht ausschließlich vom Patientenlifter getragen wird.

8. Bewegen Sie den Patientenlifter anhand der Schiebegriffen vom Rollstuhl weg.
9. Fahren Sie mit dem Transfer auf eine andere Sitz- oder Liegefläche oder ein feststehendes Objekt fort.

## 6.6 Transfer eines Patienten in einen Rollstuhl

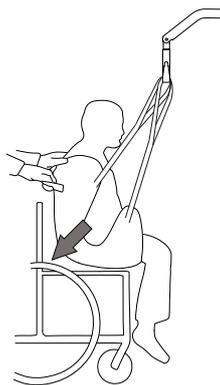


### WARNUNG! Verletzungsgefahr

- Vor dem Transfer des Patienten müssen Sie überprüfen, ob das Gewicht des Patienten die Gewichtsbeschränkung des Rollstuhls nicht überschreitet.
- Die Feststellbremsen des Rollstuhls MÜSSEN verriegelt sein, bevor der Patient in den Rollstuhl abgesenkt werden darf.

1. Führen Sie die folgenden Schritte zusätzlich zu den Schritten durch, die für das Anheben des Patienten von einer Sitzfläche oder einem stehenden Objekt erforderlich sind.
2. Betätigen Sie die manuellen Feststellbremsen des Rollstuhls, damit dieser nicht wegrollen kann.

3. Positionieren Sie den Patienten über dem Sitz. Dabei muss der Rücken des Patienten möglichst nahe an der Rückenlehne sein.
- 4.



Senken Sie den Patienten langsam ab und führen Sie die Hüfte des Patienten mithilfe des Haltegriffs (bestimmte Modelle) oder der Seiten des Patientengurts soweit wie möglich nach hinten auf den Sitz. So wird für einen guten Schwerpunkt gesorgt und vermieden, dass der Stuhl noch vorne kippt.

## 6.7 Transfer eines Patienten auf einen und von einem Toilettenstuhl



Der Patientenlifter von Invacare ist KEIN Transportfahrzeug. Wenn sich das Badezimmer NICHT in unmittelbarer Nähe des Betts befindet oder der Patientenlifter nicht leicht in Richtung Toilettenstuhl bewegt werden kann, MUSS der Patient in einem Rollstuhl zum Badezimmer transportiert werden, bevor der Patient mithilfe des Patientenlifters auf einen Toilettensitz gesetzt werden kann.

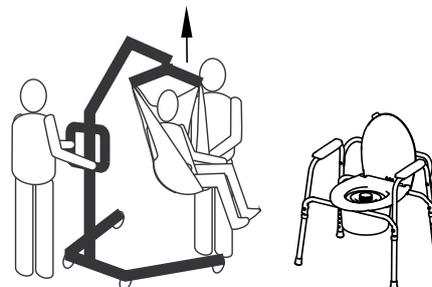


Die Patientengurte mit Toilettenausschnitt können sowohl für einen Toilettenstuhl als auch einen Standard-Toilettensitz genutzt werden.



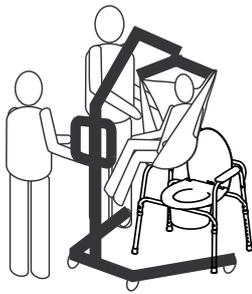
Vor dem Transfer des Patienten müssen Sie den Patientenlifter in das Badezimmer schieben und überprüfen, ob er problemlos in Richtung Toilettensitz bewegt werden kann.

1. Führen Sie die folgenden Schritte zusätzlich zu den Schritten durch, die für das Anheben des Patienten von einer Sitzfläche oder einem stehenden Objekt erforderlich sind.
- 2.



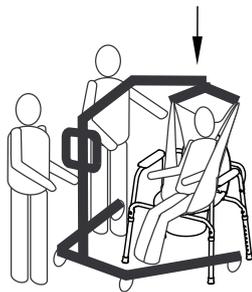
Heben Sie den Patienten so weit hoch, dass er vollständig durch den Patientenlifter gestützt wird und nicht an den Armlehnen des Toilettenstuhls hängen bleibt. Siehe 5 Verwenden, Seite 15

3.



Positionieren Sie den Lifter so, dass sich die Fußschiene seitlich von den Beinen des Toilettenstuhls und die Schiebbestangen gegenüber des Toilettenstuhls befinden, und positionieren Sie den Patienten über dem Toilettenstuhl.

4.



Senken Sie den Patienten auf den Toilettenstuhl ab und belassen Sie dabei den Patientengurt an den Haken des Spreizbügels. Invacare empfiehlt, dass der Patientengurt an den Haken des Spreizbügels verbleibt, während der Patient auf dem Toilettenstuhl sitzt.

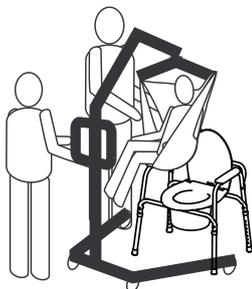
5.



Prüfen Sie nach der Toilettennutzung den korrekten Sitz des Patientengurts.

6. Heben Sie den Patienten vom Toilettenstuhl an.

7.



Wenn sich der Patient knapp über dem Toilettenstuhl befindet, bewegen Sie den Lifter mit den Schiebbestangen vom Toilettenstuhl weg.

8. Fahren Sie mit dem Transfer auf eine andere Sitzfläche oder ein stehendes Objekt fort.

## 6.8 Anheben eines Patienten vom Fußboden



### WARNUNG!

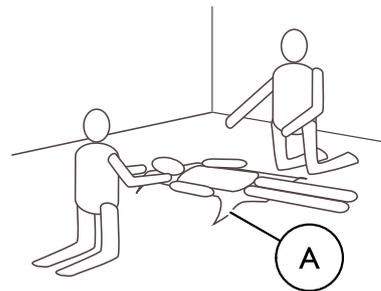
#### Verletzungsgefahr

Der Lifter kann einen Patienten verletzen, der sich auf dem Fußboden befindet, oder einen auf dem Fußboden arbeitenden Helfer.

– Gehen Sie stets vorsichtig vor, wenn Sie Teile des Lifters in der Nähe einer Person bewegen, die sich auf dem Fußboden befindet.

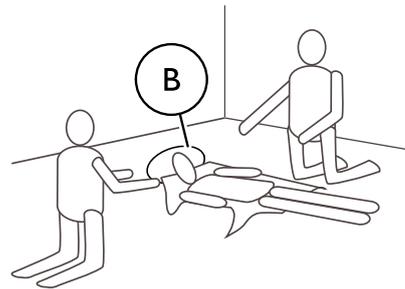
1. Stellen Sie fest, ob der Patient Verletzungen aufgrund eines Sturzes erlitten hat. Wenn keine medizinische Versorgung erforderlich ist, fahren Sie mit dem Transfer fort.

2.



Positionieren Sie den Patientengurt <sup>Ⓐ</sup> unter dem Patienten. Weitere Informationen zur Positionierung des Patientengurts finden Sie in der Gebrauchsanweisung des jeweiligen Patientengurts.

3.

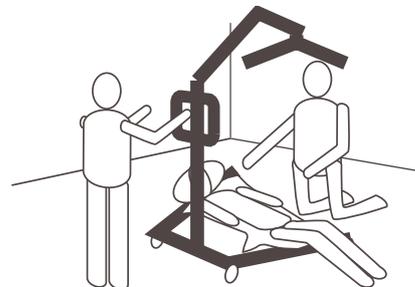


Helfen Sie dem Patienten dabei, seine Knie aufzustellen und den Kopf vom Boden abzuheben. Unterstützen Sie dabei den Kopf des Patienten mit einem Kissen <sup>Ⓑ</sup>.

4. Lösen Sie die hinteren Rollen. Siehe 5 *Verwenden*, Seite 15

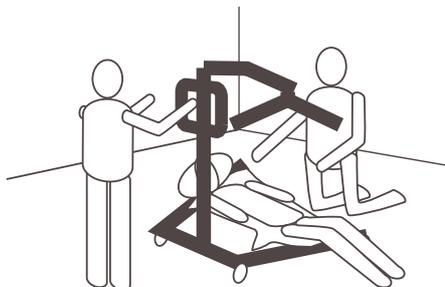
5. Öffnen Sie die Fußschiene des Lifters. Siehe 5 *Verwenden*, Seite 15

6.



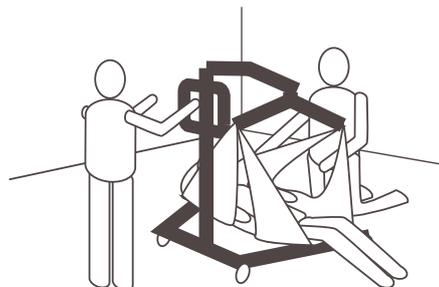
Positionieren Sie den Lifter mit einer Fußschiene unter den angewinkelten Knien des Patienten und der anderen Fußschiene unter dem Kopf des Patienten. Sorgen Sie dafür, dass sich die Patientengurtbänder im Innenbereich der Fußschiene des Lifters befinden.

7.



Senken Sie den Ausleger ab, sodass sich der Spreizbügel direkt über der Brust des Patienten befindet.

8.



Befestigen Sie den Patientengurt. Siehe 6.2.1 *Anbringen des Patientengurts am Patientenlifter*, Seite 22.

9. Heben Sie den Ausleger an, um den Patienten vom Fußboden anzuheben.
10. Fahren Sie mit dem Transfer auf eine andere Sitzfläche oder ein stehendes Objekt fort.

## 7 Transport und Lagerung

### 7.1 Allgemeine Informationen

Beim Transport oder bei längerer Nichtbenutzung des Patientenlifters sollte die Notaus-Taste gedrückt sein.

Ein zusammengeklappter oder auseinandergebauter Lifter kann zum Transport oder zur Lagerung in der Verpackung gelegt werden.

Zusammengeklappte Lifter können auf den hinteren Rollen gezogen werden, und Lifter mit manueller Fahrgestellspreizung können in aufrechter Position abgestellt werden, wobei die Mast-/Auslegereinheit nach oben zeigt.

Der Patientenlifter muss bei normaler Raumtemperatur gelagert werden. Bei Lagerung an einem feuchten, kalten oder nassen Ort können der Motor und andere Montageteile korrodieren. Siehe *11.4 Umgebungsbedingungen, Seite 34*.

### 7.2 Demontage des Masts von der Basis

(nur fester Mast)

1. Entfernen Sie den optionalen Hebel für die Fahrgestellspreizung, falls vorhanden.
2. Senken Sie den Ausleger ab und fahren Sie beiden Fußschienen vollständig ein.
3. Betätigen Sie die Notaus-Taste und stellen Sie die Bremsen der Schwenkrollen fest.

4. Befolgen Sie die in *4.5 Montage des Verstellmotors am Ausleger, Seite 14* aufgeführten Schritte in umgekehrter Reihenfolge.
5. Befolgen Sie die in *4.4 Ausklappen des Spreizbügels, Seite 13* aufgeführten Schritte in umgekehrter Reihenfolge.
6. Befolgen Sie die in *4.3.2 Montage des Masts auf der Basis, Seite 13* aufgeführten Schritte in umgekehrter Reihenfolge.

### 7.3 Einklappen des Masts

(nur klappbarer Mast)

1. Entfernen Sie den optionalen Hebel für die Fahrgestellspreizung, falls vorhanden.
2. Fahren den Ausleger mithilfe des Handbedienteils nach unten (wobei der Verstellmotor vollständig zurückgezogen sein muss) und fahren Sie beiden Fußschienen vollständig ein.
3. Betätigen Sie die Notaus-Taste und stellen Sie die Bremsen der Schwenkrollen fest.
4. Befolgen Sie die in *4.5 Montage des Verstellmotors am Ausleger, Seite 14* aufgeführten Schritte in umgekehrter Reihenfolge.
5. Befolgen Sie die in *4.4 Ausklappen des Spreizbügels, Seite 13* aufgeführten Schritte in umgekehrter Reihenfolge (dabei muss der Verstellmotor vollständig zurückgezogen sein).
6. Befolgen Sie die in *4.3.1 Auseinanderklappen des Masts, Seite 12* aufgeführten Schritte in umgekehrter Reihenfolge und halten Sie den Sicherheitsverschluss  nach oben, ehe Sie den Mast einklappen.

## 8 Instandhaltung

### 8.1 Allgemeine Hinweise zur Instandhaltung


**VORSICHT!**
**Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden**

- Während des Gebrauchs des Produkts keine Wartungs- oder Servicearbeiten durchführen.

Die in diesem Handbuch beschriebenen Wartungsvorschriften befolgen, um das Produkt jederzeit in betriebsfähigem Zustand zu halten.

Weitere Wartungs- und Inspektionsarbeiten, die von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden müssen, sind im Servicehandbuch zu diesem Produkt beschrieben. Servicehandbücher sind bei Invacare erhältlich.

### 8.2 Tägliche Überprüfungen


**WARNUNG!**
**Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden**

Beschädigte oder verschlissene Teile können die Sicherheit des Lifters beeinträchtigen.

- Der Patientenlifter sollte bei jeder Verwendung geprüft werden.
- Falls Sie Schäden feststellen oder Zweifel an der Sicherheit eines Teils haben, verwenden Sie den Lifter nicht. Setzen Sie sich umgehend mit Ihrem zuständigen Invacare-Anbieter in Verbindung. Stellen Sie außerdem sicher, dass der Lifter erst dann wieder verwendet wird, wenn die Reparaturmaßnahmen abgeschlossen sind.

#### Checkliste für die tägliche Überprüfung

- Unterziehen Sie den Patientenlifter einer Sichtkontrolle. Prüfen Sie alle Teile auf äußerliche Beschädigungen oder Verschleiß.
- Überprüfen Sie alle Bauteile, Befestigungspunkte und beanspruchten Teile, wie z. B. Patientengurte, Haken und alle Drehpunkte, auf Anzeichen von Verschleiß, durchgescheuerte Stellen, Verformungen und Abnutzung.
- Vergewissern Sie sich, dass das Handbedienteil funktioniert (für Anhebevorgänge und zum Bewegen der Fußschienen).
- Laden Sie den Akku jeden Tag auf, an dem der Lifter in Gebrauch ist.
- Überprüfen Sie die Notaus-Funktion.

### 8.3 Reinigung und Desinfektion

#### 8.3.1 Allgemeine Sicherheitsinformationen


**VORSICHT!**
**Kontaminationsgefahr**

- Vorkehrungen für sich selbst treffen und geeignete Schutzausrüstung verwenden.


**VORSICHT!**
**Gefahr von Stromschlag und Beschädigung des Produkts**

- Das Gerät ggf. ausschalten und vom Netz trennen.
- Bei der Reinigung von elektronischen Bauteilen ist zu beachten, welche Schutzart (Schutz gegen eindringendes Wasser) diese besitzen.
- Sicherstellen, dass kein Wasser auf den Netzstecker oder die Steckdose gelangt.
- Die Steckdose nicht mit nassen Händen berühren.


**HINWEIS!**

Falsche Reinigungsmethoden oder -flüssigkeiten können zu einer Beschädigung des Produkts führen.

- Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander verträglich sein und das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird.
- Keinesfalls korrodierende Flüssigkeiten (Laugen, Säuren usw.) oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden. Wenn in der Reinigungsanleitung nichts anderes angegeben ist, empfehlen wir ein handelsübliches Haushaltsreinigungsmittel (z. B. Geschirrspülmittel).
- Niemals Lösungsmittel (Nitroverdünnung, Aceton usw.) verwenden, die die Struktur des Kunststoffes verändern oder die angebrachten Etiketten angreifen.
- Immer sicherstellen, dass das Produkt absolut trocken ist, bevor es wieder in Gebrauch genommen wird.



Zur Reinigung und Desinfektion in Langzeitpflegeumgebungen oder klinischen Umgebungen die internen Verfahren beachten.

#### 8.3.2 Reinigungsintervalle


**HINWEIS!**

Regelmäßige Reinigung und Desinfektion sorgen für einen reibungslosen Betrieb, verlängern die Nutzungsdauer und verhindern Verunreinigungen. Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt:

- regelmäßig, sofern es verwendet wird
- vor und nach jeder Wartung
- nach Kontakt mit Körperflüssigkeiten
- vor Benutzung durch einen neuen Patienten

#### 8.3.3 Pflegeanleitung


**HINWEIS!**

- Das Produkt darf nicht in automatischen Waschanlagen, mit einem Hochdruckreiniger oder mit Dampf gereinigt werden.

#### Reinigen des Lifters

Methode: Wischen Sie die Teile mit einem feuchten Tuch oder einer weichen Bürste ab.

Max. Temperatur: 40 °C

Lösungsmittel/Chemikalien: Haushaltsübliches Reinigungsmittel und Wasser

Trocknen: Wischen Sie die Teile mit einem weichen Tuch trocken.

### Reinigen des Patientengurts

Hinweise zur Reinigung entnehmen Sie der Waschanleitung auf dem Hebetuch und der zugehörigen Gebrauchsanweisung.

### 8.3.4 Desinfektionsanweisungen

#### Im häuslichen Bereich

- Desinfektionsmittel: Wir empfehlen die Verwendung eines Oberflächendesinfektionsmittels auf Alkoholbasis (Alkoholgehalt: 70 % – 90 %)

 Beachten Sie die Hinweise auf dem Etikett des Desinfektionsmittels. Diese enthalten Angaben zum Aktivitätsspektrum (Bakterien, Pilze und/oder Viren), zur Materialverträglichkeit und zur korrekten Einwirkdauer.

1. Stellen Sie sicher, dass alle Oberflächen vor dem Desinfizieren gereinigt sind.
2. Feuchten Sie ein weiches Tuch an, und führen Sie eine Wischdesinfektion aller zugänglichen Oberflächen durch. Halten Sie diese dabei für die auf dem Etikett des Desinfektionsmittels angegebene Einwirkdauer von einem Feuchtigkeitsfilm bedeckt.
3. Das Produkt an der Luft trocknen lassen.

### Im Bereich von Einrichtungen des Gesundheitswesens

Befolgen Sie die einrichtungsinternen Bestimmungen zum Desinfektionsverfahren und verwenden Sie nur die darin aufgeführten Desinfektionsmittel.

### 8.4 Wartungsintervall



#### WARNUNG!

#### Verletzungsgefahr oder Gefahr von Sachschäden

Wartungsarbeiten dürfen nur von einem qualifizierten Techniker vorgenommen werden.  
– Wenden Sie sich bezüglich Instandhaltung an Ihren Invacare-Anbieter.

Eine Wartung muss mindestens alle 12 Monate erfolgen, sofern in den lokalen Anforderungen nichts anderes angegeben ist.

## 9 Nach dem Gebrauch

### 9.1 Entsorgung



#### **WARNUNG!**

#### **Umweltgefährdung**

Das Produkt enthält Akkus.  
Das Produkt enthält Substanzen, die die Umwelt schädigen können, wenn sie nicht in Übereinstimmung mit der nationalen Gesetzgebung entsorgt werden.

- Entsorgen Sie die Akkus NICHT über den normalen Haushaltsmüll.
- Akkus NICHT ins Feuer werfen.
- Akkus MÜSSEN zu einer entsprechenden Annahmestelle gebracht werden. Sie sind von Gesetzes wegen zur Rückgabe verpflichtet. Die Rückgabe von Akkus ist kostenlos.
- Akkus vor der Entsorgung entladen.
- Kleben Sie die Anschlussklemmen von Lithium-Akkus vor der Entsorgung ab.
- Informationen zum Akku-Typ finden Sie auf dem Akku-Etikett oder im Kapitel 11 *Technische Daten*, Seite 33.

Handeln Sie umweltbewusst, und lassen Sie dieses Produkt nach dem Ende seiner Lebensdauer über eine lokale Müllverwertungsanlage recyceln.

Demontieren Sie das Produkt und seine Bauteile, damit die verschiedenen Materialien einzeln getrennt und recycelt werden können.

Die Entsorgung und das Recycling von gebrauchten Produkten und Verpackungen müssen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des jeweiligen Landes zur Abfallentsorgung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihr Abfallentsorgungsunternehmen, wenn Sie weitere Informationen wünschen.

### 9.2 Wiederaufbereitung

Dieses Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Um das Produkt für einen neuen Benutzer wiederaufzubereiten, sind die folgenden Maßnahmen zu ergreifen:

- Reinigung und Desinfektion
- Inspektion gemäß Wartungsplan

Ausführliche Informationen zu Inspektion, Reinigung und Desinfektion finden Sie in der Gebrauchsanweisung und im Servicehandbuch zu diesem Produkt.

## 10 Problembehandlung

### 10.1 Erkennen von Mängeln und mögliche Lösungen

Symptome	Mangel	Abhilfe
Patientenlifter fühlt sich locker an.	Verbindung zwischen Mast und Basis ist locker.	Beachten Sie die Angaben zum Anbringen des Masts im Abschnitt „Inbetriebnahme“.
	Verbindungsstangen sind locker.	Wenden Sie sich an Ihren zuständigen Invacare Anbieter.
Rollen/Bremsen sind laut oder schwergängig.	Flusen oder Schmutz in den Lagern.	Entfernen Sie Flusen und Schmutz von den Rollen.
Lautes oder trockenes Geräusch von den Drehgelenken.	Drehgelenke sind abgenutzt oder beschädigt.	Wenden Sie sich an Ihren zuständigen Invacare Anbieter.
Elektrischer Verstellmotor beginnt nicht mit dem Hebevorgang, wenn die Taste gedrückt wird.	Handbedienteil oder Verstellmotor sind nicht korrekt angeschlossen.	Korrekten Anschluss von Handbedienteil oder Verstellmotor herstellen. Stellen Sie sicher, dass die Anschlüsse ordnungsgemäß sitzen und fest verbunden sind.
	Niedriger Akkuladestand.	Laden Sie den Akku. Siehe <i>5.7 Aufladen des Akkus, Seite 17</i> .
	Notaus-Taste wurde gedrückt.	Drehen Sie die Notaus-Taste im Uhrzeigersinn, bis sie herauskommt.
	Akku nicht korrekt in die Steuerungseinheit eingesetzt.	Den Akku wieder an die Steuerungseinheit anschließen. Siehe <i>5.7.3 Optionales Akkuladegerät, Seite 19</i> .
	Die Verbindungsklemmen sind beschädigt.	Wenden Sie sich an Ihren zuständigen Invacare Anbieter.
	Netzkabel mit Steckdose verbunden.	Das Netzkabel aus der Steckdose ziehen.
	Ausleger-Verstellmotor ist beschädigt.	Wenden Sie sich an Ihren zuständigen Invacare Anbieter.
	Maximallast ist überschritten.	Verringern Sie die Last.
Ungewöhnliches Geräusch vom Verstellmotor.	Verstellmotor ist beschädigt.	Wenden Sie sich an Ihren zuständigen Invacare Anbieter.
Ausleger senkt sich in oberster Position nicht ab.	Für den Ausleger ist eine minimale Gewichtslast erforderlich, damit er sich aus der obersten Position absenkt.	Den Ausleger leicht nach unten ziehen.
Die Steuerungseinheit gibt während des Anhebens ein kurzes akustisches Signal aus, und der Motor unterbricht den Betrieb.	Maximallast ist überschritten.	Die Last reduzieren (der Lifter funktioniert wieder normal).



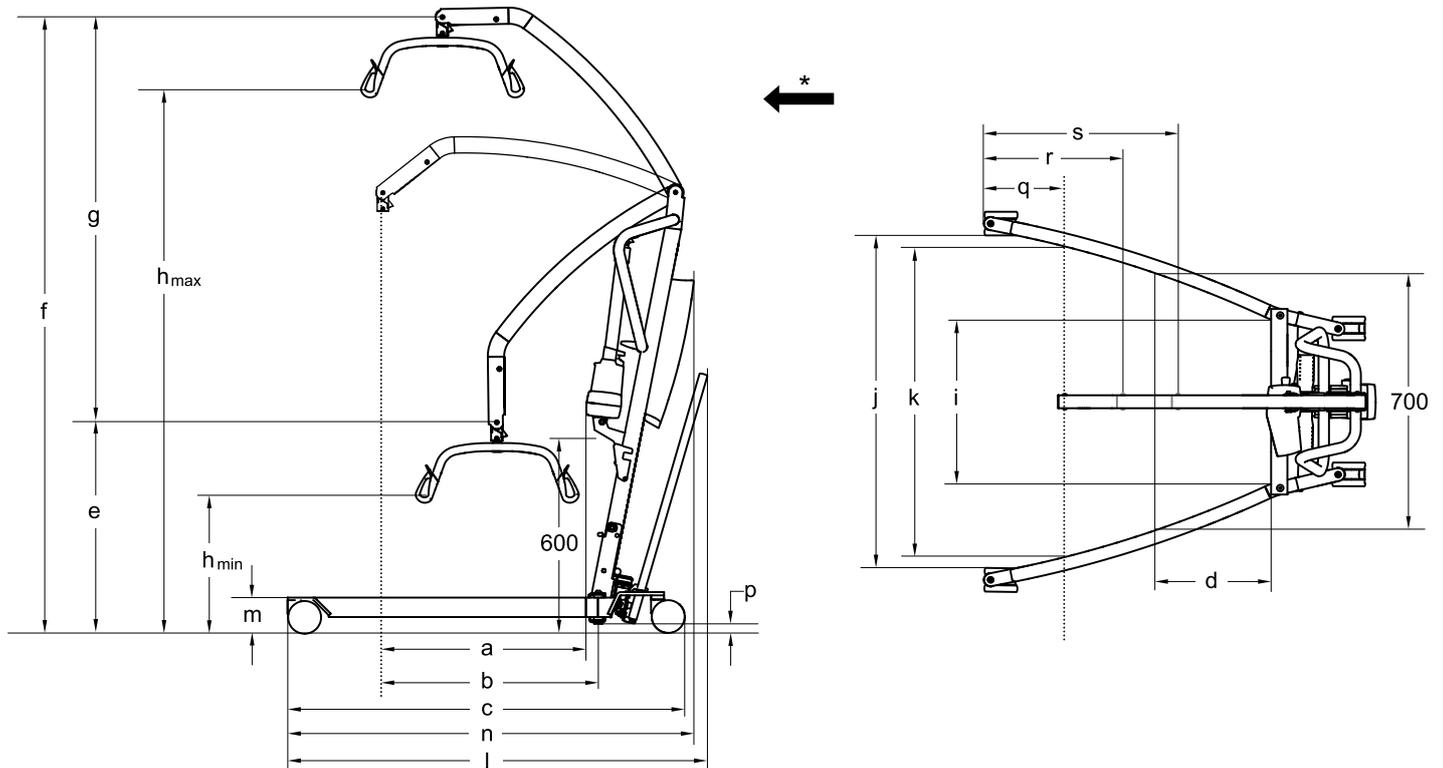
Wenden Sie sich an Ihren Invacare-Anbieter, falls das Problem nicht durch die oben aufgeführten Schritte behoben werden kann.

## 11 Technische Daten

### 11.1 Maximale Tragfähigkeit

	<b>Birdie® EVO COMPACT</b>
Max. Tragfähigkeit (Patient + Spreizbügel + Patientengurt)	150 kg

### 11.2 Abmessungen und Gewichte



\* Vorwärtsrichtung

Birdie® EVO COMPACT   Abmessungen [mm]		
Durchmesser vordere/hintere Schwenkrollen	75 / 75	100 / 100
Max. Reichweite bei 600 mm (a)	530	530
Max. Reichweite von der Basis (b)	530	530
Länge der Basis (c)	1060	1080
Gesamtlänge ohne Hebel (n)	1100	1100
Gesamtlänge mit Hebel (l)	1140	1140
Reichweite von der Basis mit Fahrgestellspreizung bis 700 mm (d)	420	420
AP* Mindesthöhe/tiefste Position (e)	730	745
AP* maximale Höhe (f)	1805	1820
Hebebereich (g)	1060	1060
Minimale Höhe beim Einhängen des Patientengurts ( $h_{min}$ )	515	530
Max. Höhe beim Einhängen des Patientengurts ( $h_{max}$ )	1575	1590
Gesamtbreite (Fußschienen geöffnet) zwischen den Schwenkrollen	890	890
Gesamtbreite (Fußschienen geöffnet), Innenmaß (j)	835	815
Gesamtbreite (Fußschienen geschlossen), Außenmaß	520	520

Birdie® EVO COMPACT   Abmessungen [mm]		
Min. Innenbreite (i)	380	380
Innenbreite bei maximaler Reichweite (k)	765	765
Wendekreis ohne Hebel	1210	1210
Wendekreis mit Hebel	1245	1245
Höhe bis zur Oberkante der Fußschienen (m)	100	115
Min. Bodenfreiheit (p)	20	35
Mindestabstand zwischen Wand und AP* bei maximaler Ausladung (Fußschienen geöffnet) (q)	210	210
Mindestabstand zwischen Wand und AP* bei maximaler Höhe (Fußschienen geöffnet) (r)	450	450
Mindestabstand zwischen Wand und AP* bei minimaler Höhe (Fußschienen geöffnet) (s)	395	395
Höhe in zusammengeklapptem Zustand (nur klappbare Ausführung)	455	470
Länge in zusammengeklapptem Zustand (nur klappbare Ausführung)	1190	1210

\* AP = Anschlagpunkt

 Alle Maße gelten für die Ausstattung mit einem 2-Punkt-Spreizbügel von 450 mm Breite.

Birdie® EVO COMPACT   Gewicht der Hauptkomponenten [kg]	
Gesamtgewicht ohne Spreizbügel	31
Gewicht, Mast, einschließlich Akku, ohne Spreizbügel	14
Gewicht manuelle Basis	17

Gesamtgewicht Spreizbügel [kg]	
Spreizbügel, 2-Punkt, 350 mm	1,3
Spreizbügel, 2-Punkt, 450 mm	1,4
Spreizbügel, 2-Punkt, 550 mm	1,6
Spreizbügel, 4-Punkt, 450 mm	2,8
Spreizbügel, 4-Punkt, 500 mm	2,9

### 11.3 Elektrisches System

Birdie® EVO COMPACT	
Spannungsausgang	24 V DC, max. 240 VA
Spannungsversorgung	100–240 V AC, 50/60 Hz
Maximaler Eingangsstrom	1 A
Schutzart (gesamte Vorrichtung)	* IPX4
Schutzklasse	Betriebsmittel der Schutzklasse II
Anwendungsteil vom Typ B	Anwendungsteil, das die festgelegten Anforderungen zum Schutz gegen elektrischen Schlag gemäß IEC 60601-1 erfüllt.
Schallpegel	≤ 54 dB(A)
Arbeitsfähigkeit	40 vollständige Hebevorgänge
Aussetzbetrieb (periodischer Motorbetrieb)	10 %, max. 2 min/18 min

Birdie® EVO COMPACT	
Akku-Spezifikation	24 V DC / 2.9 Ah
Akku-Typ	Bleisäure (wartungsfrei, versiegelt)
Manuelle Notabsenkung	Ja

\* IPX4: Das System ist gegen allseitiges Spritzwasser geschützt.

### 11.4 Umgebungsbedingungen

	Lagerung und Transport	Verwendung
Temperatur	-10 °C bis +50 °C	0 °C bis +40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	20 % bis 90 %	
Luftdruck	860 hPa bis 1060 hPa	

 Das Produkt vor Gebrauch auf Betriebstemperatur aufwärmen/abkühlen lassen.

- Das Aufwärmen von der minimalen Lagertemperatur kann länger als 30 Minuten dauern.
- Das Abkühlen von der maximalen Lagertemperatur kann länger als 5 Minuten dauern.

## 11.5 Materialien

Komponente	Material
Basis, Fußschiene, Mast und Ausleger	Stahl (pulverbeschichtet)
Spreizbügel	Stahl (pulverbeschichtet) und TPU

Komponente	Material
Verstellmorgehäuse, Handbedienteil, Mastschutzvorrichtung, Schwenkräder und andere Kunststoffteile	Material entsprechend Markierung (PA, PP, PE)
Ausleger-Anschlussstück, Muttern und Bolzen	Verzinkter Stahl

Alle Produktteile sind entweder korrosionsbeständig oder mit einer entsprechenden Schutzbeschichtung versehen.

## 11.6 Betätigungskräfte der Bedienelemente

Kontrolle	Betätigungskraft
Tasten an der Steuerungseinheit	5 N
Tasten am Handbedienteil	5 N
Fußpedal	max. 290 N

## 12 Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

### 12.1 Allgemeine Informationen zu Elektromagnetischer Verträglichkeit (EMV)

Medizinische elektrische Geräte müssen gemäß den EMV-Informationen in diesem Handbuch installiert und verwendet werden.

Dieses Produkt wurde getestet und erfüllt die in IEC/EN 60601-1-2 für Ausrüstung der Klasse B angegebenen EMV-Grenzwerte.

Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte können den Betrieb dieses Produkts beeinträchtigen.

Andere Geräte können selbst durch elektromagnetische Emissionen, die den unteren Grenzwerten gemäß der genannten Norm entsprechen, Störungen empfangen. Schalten Sie dieses Produkt ein und wieder aus, um zu ermitteln, ob die Emissionen des Produkts für die Störung verantwortlich sind. Falls die Störungen des anderen Geräts nicht weiter auftreten, wurden sie von diesem Produkt verursacht. In derartigen seltenen Fällen können die Störungen mit einer der folgenden Maßnahmen abgeschwächt oder behoben werden:

- Stellen Sie das Gerät an einer anderen Position oder einem anderen Standort auf oder vergrößern Sie den Abstand zwischen den Geräten.

### 12.2 Elektromagnetische Emissionen

#### Leitlinien und Herstellererklärung

Dieses Produkt ist zur Verwendung in der nachfolgend definierten elektromagnetischen Umgebung vorgesehen. Der Käufer oder Anwender dieses Produkts muss sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung verwendet wird.

Emissionstest	Konformität	Elektromagnetische Umgebung – Anleitung
HF-Emissionen CISPR 11	Gruppe I	Dieses Produkt nutzt HF-Energie nur für seine internen Funktionen. Aus diesem Grund sind die HF-Emissionen sehr gering und verursachen aller Voraussicht nach keine Störungen bei elektronischen Geräten in der Nähe.
HF-Emissionen CISPR 11	Klasse B	Das Produkt eignet sich für die Verwendung in allen Arten von Einrichtungen, darunter Wohnbereiche und Umgebungen, die direkt mit dem öffentlichen Niederspannungsnetz zur Versorgung von Wohngebäuden verbunden sind.
Oberwellen- emissionen IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spannungs- fluktuationen/ Flimmer- Emissionen IEC 61000-3-3	Die Bestimmungen werden eingehalten.	

### 12.3 Elektromagnetische Störfestigkeit

#### Leitlinien und Herstellererklärung

Dieses Produkt ist zur Verwendung in der nachfolgend definierten elektromagnetischen Umgebung vorgesehen. Der Käufer oder Anwender dieses Produkts muss sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung verwendet wird.

Störfestigkeitstest	Test-/ Konformitätswert	Elektromagnetische Umgebung – Anleitung
Elektrostatische Entladung (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV Kontaktentladung ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV Luft	Der Fußboden muss aus Holz, Beton oder Keramikfliesen bestehen. Ist der Boden mit synthetischem Material bedeckt, muss die relative Luftfeuchtigkeit mindestens 30 % betragen.
Transiente elektrische Störgrößen/ Bursts IEC 61000-4-4	± 2 kV für Energieleitungen; 100 kHz Wiederholfrequenz ± 1 kV für Eingangs-/ Ausgangsleitungen; 100 kHz Wiederholfrequenz	Die Netzstromqualität muss der einer typischen gewerblichen oder Krankenhausumgebung entsprechen.

Störfestigkeitstest	Test-/ Konformitätswert	Elektromagnetische Umgebung – Anleitung
Stoßspannung IEC 61000-4-5	$\pm 1$ kV zwischen Leitungen $\pm 2$ kV zwischen Leitung und Erdung	Die Netzstromqualität muss der einer typischen gewerblichen oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Spannungsabfälle, kurze Unterbrechungen und Spannungsschwankungen in den Stromversorgungsleitungen IEC 61000-4-11	$< 0$ % $U_T$ für halben Zyklus bei $45^\circ$ -Schritten $0$ % $U_T$ für ganze Zyklen $70$ % $U_T$ für 25/30 Zyklen $< 5$ % $U_T$ für 250/300 Zyklen	Die Netzstromqualität muss der einer typischen gewerblichen oder Krankenhausumgebung entsprechen. Benötigt der Anwender dieses Produkts auch bei Unterbrechungen der Stromversorgung Zugriff auf dessen Funktionen, wird empfohlen, das Produkt über eine unterbrechungsfreie Spannungsversorgung oder eine Batterie zu betreiben.  $U_T$ bezeichnet die Nennnetzspannung.
Netzfrequenz (50/60 Hz) Magnetfeld IEC 61000-4-8	30 A/m	Die Störfestigkeit gegen Magnetfelder gilt bei Feldstärken, wie sie in einer typischen gewerblichen oder klinischen Umgebung auftreten können.
Leitungsgeführte HF-Störgrößen IEC 61000-4-6	3 V 150 kHz bis 80 MHz	Feldstärken fester Sender, z. B. Basisstationen für Funktelefone (mobil/schnurlos) und Landfunkgeräte, Amateurfunk, AM- und FM-Sender sowie TV-Sender können nicht genau vorhergesagt werden. Für die Beurteilung der elektromagnetischen Umgebung von ortsfesten HF-Sendern muss eine Standortaufnahme durchgeführt werden. Übersteigt die gemessene Feldstärke am Verwendungsort dieses Produkts den oben genannten HF-Konformitätswert, muss dieses Produkt auf einen normalen Betrieb geprüft werden. Bei nicht normaler Funktion sind weitere Maßnahmen erforderlich, z. B. Neuausrichtung oder Verlagerung des Produkts.
Ausgestrahlte HF-Störgrößen IEC 61000-4-3	6 V in ISM- & Amateur-Funkbändern  10 V/m 80 MHz bis 2,7 GHz  385 MHz - 5785 MHz Testspezifikationen für Störfestigkeit gegen HF-Geräte für kabellose Kommunikation siehe Tabelle 9 der Norm IEC 60601-1-2:2014.	In der Nähe von Geräten, die mit folgendem Symbol gekennzeichnet sind, kann es zu Störungen kommen:   Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte müssen mit einem Abstand von mindestens 30 cm zu einem beliebigen Teil dieses Produkts einschließlich der Kabel verwendet werden.

 Diese Richtlinien werden möglicherweise nicht allen Situationen gerecht. Die Ausbreitung elektromagnetischer Felder wird durch Absorption und Reflektion aufgrund von Bauteilen, Objekten und Personen beeinflusst.





**United Kingdom & Ireland:**

Invacare Limited  
Pencoed Technology Park, Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
Tel: (44) (0) 1656 776 200  
uk@invacare.com  
www.invacare.co.uk

**Belgium & Luxemburg:**

Invacare nv  
Autobaan 22  
B-8210 Loppem  
Tel: (32) (0)50 83 10 10  
Fax: (32) (0)50 83 10 11  
marketingbelgium@invacare.com  
www.invacare.be

**Danmark:**

Invacare A/S  
Sdr. Ringvej 37  
DK-2605 Brøndby  
Tel: (45) (0)36 90 00 00  
Fax: (45) (0)36 90 00 01  
denmark@invacare.com  
www.invacare.dk

**Deutschland:**

Invacare GmbH  
Am Achener Hof 8  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)7562 700 0  
kontakt@invacare.com  
www.invacare.de

**Österreich:**

Invacare Austria GmbH  
Herzog-Odilo-Straße 101  
A-5310 Mondsee  
Tel: (43) 6232 5535 0  
Fax: (43) 6232 5535 4  
info-austria@invacare.com  
www.invacare.at

**Schweiz / Suisse / Svizzera:**

Invacare AG  
Neuhofweg 51  
CH-4147 Aesch BL  
Tel: (41) (0)61 487 70 80  
Fax: (41) (0)61 488 19 10  
switzerland@invacare.com  
www.invacare.ch

**España:**

Invacare S.A.  
Avenida del Oeste, 50 – 1º-1ª  
Valencia-46001  
Tel: (34) 972 493 214  
contactsp@invacare.com  
www.invacare.es

**France:**

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
contactfr@invacare.com  
www.invacare.fr

**Italia:**

Invacare Mecc San s.r.l.,  
Via dei Pini 62,  
I-36016 Thiene (VI)  
Tel: (39) 0445 38 00 59  
servizioclienti@invacare.com  
www.invacare.it

**Nederland:**

Invacare BV  
Galvanistraat 14-3  
NL-6716 AE Ede  
Tel: (31) (0)318 695 757  
nederland@invacare.com  
www.invacare.nl

**Norge:**

Besøksadresse:  
(Office addresses)  
Invacare AS  
Brynsveien 16  
0667 Oslo  
Tel: (47) 22 57 95 00  
norway@invacare.com  
www.invacare.no

**Norge:**

Vareleveringsadresse:  
(Storage / Teknical dep)  
Invacare AS  
Østensjøveien 19  
0661 Oslo  
teknisk@invacare.com  
www.invacare.no

**Portugal:**

Invacare Lda  
Rua Estrada Velha, 949  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (351) (0)225 193 360  
portugal@invacare.com  
www.invacare.pt

**Suomi:**

Camp Mobility  
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere  
Puhelin 09-35076310  
info@campmobility.fi  
www.campmobility.fi

**Sverige:**

Invacare AB  
Fagerstagatan 9  
S-163 53 Spånga  
Tel: (46) (0)8 761 70 90  
Fax: (46) (0)8 761 81 08  
sweden@invacare.com  
www.invacare.se

**Australia:**

Invacare Australia Pty. Ltd.  
Unit 18/12 Stanton Road,  
Seven Hills, NSW 2147,  
Australia  
Phone: 1800 460 460  
Fax: 1800 814 367  
orders@invacare.com.au  
www.invacare.com.au

**EU Export:**

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 69 80  
serviceclient\_export@invacare.com  
www.invacare.eu.com

**New Zealand:**

Invacare New Zealand Ltd  
4 Westfield Place, Mt Wellington  
1060  
New Zealand  
Phone: 0800 468 222  
Fax: 0800 807 788  
sales@invacare.co.nz  
www.invacare.co.nz



Invacare UK Operations Limited  
Unit 4, Pencoed Technology Park,  
Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
UK



Invacare Portugal, Lda  
Rua Estrada Velha 949  
4465-784 Leça do Balio  
Portugal

60133096-A 2023-03-07



**Making Life's Experiences Possible®**



**Yes, you can.®**